

20.

Na osnovu člana 95 tačka 3 Ustava Crne Gore donosim

U K A Z

**O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU ANEKSA VI MARPOL 73/78
KONVENCIJE**

Proglašavam **Zakon o potvrđivanju Aneksa VI MARPOL 73/78 Konvencije**, koji je donijela Skupština Crne Gore 25. saziva, na prvoj sjednici prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2013. godini, dana 1. marta 2013. godine.

Broj: 01-463/2
Podgorica, 07.03.2013. godine

**Predsjednik Crne Gore,
Filip Vujanović, s.r.**

Na osnovu člana 82 stav 1 tač. 2 i 17 i člana 91 stav 2 Ustava Crne Gore, Skupština Crne Gore, 25. saziva, na prvoj sednici prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2013. godini, dana 1. marta 2013. godine, donijela je

Z A K O N **O POTVRĐIVANJU ANEKSA VI MARPOL 73/78 KONVENCIJE**

Član 1

Potvrđuje se Aneks VI MARPOL 73/78 Konvencije koji reguliše zagađivanje vazduha sa brodova, usvojen 26. septembra 1997. godine, u originalu na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku.

Član 2

Tekst Aneksa VI MARPOL 73/78 Konvencije, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na crnogorski jezik glasi:

Annex VI of MARPOL 73/78
Regulations for the Prevention
of Air Pollution from Ships

Chapter I – General

Regulation 1
Application

The provisions of this Annex shall apply to all ships, except where expressly provided otherwise in regulations 3, 5, 6, 13, 15, 18 and 19 of this Annex.

Regulation 2
Definitions

For the purpose of this Annex:

(1) *A similar stage of construction* means the stage at which:

(a) construction identifiable with a specific ship begins; and

(b) assembly of that ship has commenced comprising at least 50 tonnes or one per cent of the estimated mass of all structural material, whichever is less.

(2) *Continuous feeding* is defined as the process whereby waste is fed into a combustion chamber without human assistance while the incinerator is in normal operating conditions with the combustion chamber operative temperature between 850°C and 1200°C.

Aneks VI MARPOL-a 73/78
Propisi za spriječavanje
zagađivanja vazduha sa brodova

Poglavlje I – Opšte odredbe

Propis 1
Primjena

Odredbe ovog Aneksa će se odnositi na sve brodove, osim tamo gdje je drugačije naznačeno kao što je slučaj u propisima 3, 5, 6, 13, 15, 18 i 19 ovog Aneksa.

Propis 2
Definicije

U svrhu ovog Aneksa:

(1) *Sličan stepen konstrukcije* označava stepen u kojem:

(a) počinje konstrukcija koja se može identifikovati sa karakterističnim brodom i

(b) je sklop tog broda započeo obuhvatati najmanje 50 tona ili jedan procenat procijenjene mase cijelog strukturalnog materijala, koji god od njih da je manji.

(2) *Kontinuirano ubacivanje* je definisano kao proces gdje se otpaci ubacuju u komoru za sagorijevanje bez ljudske pomoći dok je uređaj za spaljivanje otpadaka u normalnim radnim uslovima sa radnom temperaturom u komori za spaljivanje između 850°C i 1200°C.

(3) *Emission* means any release of substances subject to control by this Annex from ships into the atmosphere or sea.

(4) *New installations*, in relation to regulation 12 of this Annex, means the installation of systems, equipment, including new portable fire - extinguishing units, insulation, or other material on a ship after the date on which this Annex enters into force, but excludes repair or recharge of previously installed systems, equipment, insulation, or other material, or recharge of portable fire-extinguishing units.

(5) *NO_x Technical Code* means the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines adopted by Conference resolution 2, as may be amended by the Organization, provided that such amendments are adopted and brought into force in accordance with the provisions of article 16 of the present Convention concerning amendment procedures applicable to an appendix to an Annex.

(6) *Ozone-depleting substances* means controlled substances defined in paragraph 4 of article 1 of the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer, 1987, listed in Annexes A, B, C or E to the said Protocol in force at the time of application or interpretation of this Annex.

Ozone-depleting substances that may be found on board ship include, but are not limited to:

Halon 1211 Bromochlorodifluoromethane

Halon 1301 Bromotrifluoromethane

Halon 2402 1,2-Dibromo-1,1,2,2- tetrafluoroethane (also known as Halon 114B2)

CFC-11 Trichlorofluoromethane

CFC-12 Dichlorodifluoromethane

CFC-113 1,1,2-Trichloro-1,2,2-trifluoroethane

CFC-114 1,2-Dichloro-1,1,2,2-tetrafluoroethane

CFC-115 Chloropentafluoroethane

(7) *Sludge oil* means sludge from the fuel or lubricating oil separators, waste lubricating oil from main or auxiliary machinery, or waste oil from bilge water separators, oil filtering equipment or drip trays.

(8) *Shipboard incineration* means the incineration of wastes or other matter on board a ship, if such wastes or other matter were generated during the normal operation of that ship.

(3) *Emisija* označava bilo kakvo ispuštanje sa brodova, u vazduh ili more, materijala koji podliježu kontroli ovog Aneksa.

(4) *Nove instalacije*, u vezi sa propisom 12 ovog Aneksa, označavaju instalacije sistema, opreme, uključujući nove prenosive uređaje za gašenje požara, izolaciju ili druge materijale na brodu nakon datuma stupanja na snagu ovog Aneksa ali isključuju popravku ili obnavljanje ranije instaliranih sistema, opreme, izolacije ili drugih materijala ili obnavljanje prenosivih uređaja za gašenje požara.

(5) *NO_x Tehnički Kodeks* označava Tehnički Kodeks za Kontrolu ispuštanja Nitrogen Oksida iz dizel motora koji je na Konferenciji usvojen Rezolucijom 2. a koji Organizacija može dopuniti i izmijeniti ,pod uslovom da su takve izmjene i dopune prihvaćene i da su stupile na snagu u skladu sa odredbama člana 16. ove Konvencije koji se odnosi na postupke izmjena i dopuna primjenjivih na dodatak Aneksu.

(6) *Materije koje štetno utiču na ozon* označavaju kontrolisane materije onako kako je definisano u paragrafu 4 člana 1 Montrealskog Protokola o Materijama koje štetno utiču na ozonski omotač, 1987, i koje su navedene u prilogima A, B, C ili E pomenutog Protokola koji je na snazi u vrijeme primjene ili interpretacije ovih Aneksa.

Materije koje štetno utiču na ozon, koje se mogu naći na brodu, uključuju ali nisu ograničene na :

Halon 1211 Bromohlorodifluorometan

Halon 1301 Bromotrifluorometan

Halon 2402 1, 2 – dibromo –1, 1, 2, 2 – tetrafluoroetan (takođe poznat kao Halon 114B2)

CFC – 11 Trihlorofluorometan

CFC – 12 Dihlorodifluorometan

CFC – 113 1, 1, 2 – Trihloro – 1, 2, 2 – trifluoroetan

CFC – 114 1, 2 – Dihloro – 1, 1, 2, 2 tetrafluoroetan

CFC – 115 Hloropentafluoroetan

(7) *Zaprljena ulja* označavaju mulj iz goriva ili uljanih separatora za podmazivanje, otpadno ulje za podmazivanje iz glavne ili pomoćne mašine, ili otpadno ulje iz separatora za kaljužne vode, iz opreme za filtraciju ulja ili plehova u kojima ulje kaplje.

(8) *Spaljivanje na brodu* znači spaljivanje otpada ili drugih materija na brodu, ako su ti otpadi ili materije proizvedeni tokom normalnih operacija broda.

(9) *Shipboard incinerator* means a shipboard facility designed for the primary purpose of incineration.

(10) *Ships constructed* means ships the keels of which are laid or which are at a similar stage of construction.

(11) *SOx emission control area* means an area where the adoption of special mandatory measures for SOx emissions from ships is required to prevent, reduce and control air pollution from SOx and its attendant adverse impacts on land and sea areas. SOx emission control areas shall include those listed in regulation 14 of this Annex.

(12) *Tanker* means an oil tanker as defined in regulation 1(4) of Annex I or a chemical tanker as defined in regulation 1(1) of Annex II of the present Convention.

(13) *The Protocol of 1997* means the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as amended by the Protocol of 1978 relating thereto.

Regulation 3 *General exceptions*

Regulations of this Annex shall not apply to:

(a) any emission necessary for the purpose of securing the safety of a ship or saving life at sea; or

(b) any emission resulting from damage to a ship or its equipment:

(i) provided that all reasonable precautions have been taken after the occurrence of the damage or discovery of the emission for the purpose of preventing or minimizing the emission; and

(ii) except if the owner or the master acted either with intent to cause damage, or recklessly and with knowledge that damage would probably result.

Regulation 4 *Equivalents*

(1) The Administration may allow any fitting, material,

(9) *Peć za spaljivanje* otpadaka na brodu označava objekat na brodu dizajniran primarno za svrhe spaljivanja.

(10) *Brodovi u konstrukciji* označavaju brodove i kobilice broda koje su postavljene ili koje su u sličnom stanju konstrukcije.

(11) *Zona za kontrolu ispuštanja SOx* označava zonu u kojoj se zahtijeva spriječavanje, smanjivanje i kontrola zagađenja vazduha SOx -om i njegov nepovoljan uticaj na oblasti kako na zemlji tako i na moru, i usvajanje posebnih obavezujućih mjera za izbacivanje SOx sa brodova. Zone za kontrolu ispuštanja SOx-a će uključivati one koje su navedene u propisu 14. ovog Aneksa.

(12) *Tanker* označava tanker za prevoz ulja onako kako je definisano u propisu 1(4) Aneksa I ili tanker za prevoz hemikalija onako kako je definisano u propisu 1(1) Aneksa IIIIII sadašnje Konvencije. Ili ove Konvencije.

(13) *Protokol 1997* označava Protokol iz 1997. godine kojim su izvršene izmjene i dopune Međunarodne Konvencije o spriječavanju zagađenja sa brodova iz 1973. godine, i Protokola iz 1978. godine koji se odnosi na pomenutu Konvenciju.

Propis 3 *Izuzeci*

Propisi ovog Aneksa se neće primjenjivati na:

(a) bilo koje izbacivanje koje je neophodno za svrhe bezbjednosti i sigurnosti broda ili spašavanja života na moru; ili

(b) bilo koje izbacivanje koje je rezultat oštećenja broda ili njegove opreme:

(i) obezbjeđujući da su se preduzele sve razumne mjere opreza nakon slučaja oštećenja ili otkrila izbacivanja u svrhu spriječavanja ili dovođenja izbacivanja na najmanji mogući nivo;

i
(ii) osim onda kada je vlasnik ili kapetan broda djelovao ili sa namjerom da izazove štetu, ili nepromišljeno i svjesno postupio znajući da će se šteta vjerovatno dogoditi.

Propis 4

appliance or apparatus to be fitted in a ship as an alternative to that required by this Annex if such fitting, material, appliance or apparatus is at least as effective as that required by this Annex.

(2) The Administration which allows a fitting, material, appliance or apparatus as an alternative to that required by this Annex shall communicate to the Organization for circulation to the Parties to the present Convention particulars thereof, for their information and appropriate action, if any.

Chapter II – Survey, certification and means of control

Regulation 5

Surveys and inspections

(1) Every ship of 400 gross tonnage or above and every fixed and floating drilling rig and other platforms shall be subject to the surveys specified below:

a) an initial survey before the ship is put into service or before the certificate required under regulation 6 of this Annex is issued for the first time. This survey shall be such as to ensure that the equipment, systems, fittings, arrangements and material fully comply with the applicable requirements of this Annex;

b) periodical surveys at intervals specified by the Administration, but not exceeding five years, which shall be such as to ensure that the equipment, systems, fittings, arrangements and material fully comply with the requirements of this Annex; and

c) a minimum of one intermediate survey during the period of validity of the certificate which shall be such as to ensure that the equipment and arrangements fully comply with the requirements of this Annex and are in good working order. In cases where only one such intermediate survey is carried out in a single certificate validity period, and where the period of the certificate exceeds 2^{1/2} years, it shall be held within six months before or after the halfway date of the certificate's period of validity. Such intermediate surveys shall be endorsed on the certificate issued under regulation 6 of this Annex.

(2) In the case of ships of less than 400 gross tonnage, the

Ekvivalneti

(1) Administracija može odobriti svako ugrađivanje na brodu bilo kakvog električnog uređaja, materijala, aparata ili opreme kao alternative za one koji se zahtijevaju ovim Aneksom, ako su takvi električni uređaji, materijali, aparati ili oprema makar toliko efikasni koliko oni koji se zahtijevaju ovim Aneksom.

(2) Administracija koja kao alternativu dozvoljava električne uređaje, materijale, aparate ili opremu umjesto onih zahtijevanih ovim Aneksom obavijestit će Organizaciju kako bi ona obavijestila Članice sadašnje Konvencije o pojedinostima, radi informacija i preduzimanja odgovarajućih radnji, ako ih je bilo.

Poglavlje II – Pregledi, izdavanje sertifikata i sredstva za kontrolu

Propis 5

Pregledi i inspekcije

(1) Svaki brod od 400 bruto tona i više i svaka pričvršćena i plutajuća platforma za bušenje i ostale platforme podliježu pregledima koji su navedeni:

a) osnovni pregled prije nego je brod stavljen u službu ili prije nego što se prvi put izda Sertifikat koji se zahtijeva u odredbama propisa 6 ovog Aneksa. Ovaj pregled treba da bude takvog tipa kako bi se utvrdilo da oprema, sistemi, električni uređaji, mehanizmi i materijal u potpunosti odgovaraju primjenjivim zahtjevima ovog Aneksa;

b) periodični pregledi u intervalima koje je odredila Administracija, ali koji ne prelaze period od pet godina, biće takvi da se obezbijedi da oprema, sistemi, električni uređaji, mehanizmi i materijal u potpunosti budu u skladu sa zahtjevima ovog Aneksa; i

c) najmanje jedan međupregled tokom perioda važenja Sertifikata koji će se izvršiti kako bi se osiguralo da se oprema i mehanizmi u potpunosti slažu sa zahtjevima ovog Aneksa i da su u dobrom radnom stanju. U slučajevima gdje je samo jedan takav međupregled izvršen u toku jednog perioda važenja sertifikata, i gdje period Sertifikata prelazi dvije i po godine, pregled će se izvršiti u toku od 6 mjeseci prije ili nakon polovičnog datuma važenja Sertifikata. Takvi

Administration may establish appropriate measures in order to ensure that the applicable provisions of this Annex are complied with.

(3) Surveys of ships as regards the enforcement of the provisions of this Annex shall be carried out by officers of the Administration. The Administration may, however, entrust the surveys either to surveyors nominated for the purpose or to organizations recognized by it. Such organizations shall comply with the guidelines adopted by the Organization*. In every case the Administration concerned shall fully guarantee the completeness and efficiency of the survey.

* Refer to the Guidelines for the authorization of organizations acting on behalf of the Administration, adopted by the Organization by resolution A.739(18), and the Specifications on the survey and certification functions of recognized organizations acting on behalf of the Administration, adopted by the Organization by resolution A.789(19).

(4) The survey of engines and equipment for compliance with regulation 13 of this Annex shall be conducted in accordance with the NOx Technical Code.

(5) The Administration shall institute arrangements for unscheduled inspections to be carried out during the period of validity of the certificate. Such inspections shall ensure that the equipment remains in all respects satisfactory for the service for which the equipment is intended. These inspections may be carried out by their own inspection service, nominated surveyors, recognized organizations, or by other Parties upon request of the Administration. Where the Administration, under the provisions of paragraph (1) of this regulation, establishes mandatory annual surveys, the above unscheduled inspections shall not be obligatory.

(6) When a nominated surveyor or recognized organization determines the condition of the equipment does not correspond substantially with the particulars of the certificate, they shall ensure that corrective action is taken and shall in due course notify the Administration. If such corrective action is not taken, the certificate should be withdrawn by the Administration. If the ship is in a port of another Party, the appropriate authorities of the port State shall also be notified immediately. When an officer of the Administration, a nominated surveyor or recognized organization has notified the appropriate authorities of the port State, the Government of the port State concerned shall give such officer, surveyor or organization any necessary assistance to carry out their obligations under this regulation.

međupregledi će se ovjeriti na poleđini izdatog sertifikata u skladu sa propisom 6 ovog Aneksa.

(2) U slučajevima kada su brodovi manji od 400 bruto tona, Administracija može postaviti odgovarajuće mjere da bi se obezbijedilo udovoljavanje primjenljivim odredbama ovog Aneksa.

(3) Preglede brodova s obzirom na primjenu odredbi ovog Aneksa izvršavaće inspektori Administracije. Administracija može, pak, povjeriti preglede ili inspektorima ovlaštenim da te preglede obave ili organizaciji koja je priznata da ih obavlja*. U svakom slučaju odgovorna Administracija će u potpunosti garantovati kompletnost i efikasnost izvršenja pregleda.

* Odnosi se na Smjernice za autorizaciju organizacija koje djeluju u ime Administracije, usvojene od strane Organizacije rezolucijom A.739(18), i Specifikacije o pregledima i funkcije sertifikata priznatih organizacija koje djeluju u ime Administracije, usvojene od strane Organizacije rezolucijom A.789(19).

(4) Pregledi motora i opreme radi udovoljavanja u skladu sa propisom 13 ovog Aneksa izvodiće se u skladu sa NOx Tehničkim Kodeksom.

(5) Administracija će osnovati mehanizme za neplanirane inspekcije koje trebaju da se obave tokom perioda važenja Sertifikata. Takve inspekcije će obezbijediti da oprema u svakom pogledu zadovoljava ono čemu je namijenjena. Ove inspekcije može obaviti sopstvena inspeksijska služba, ovlašteni inspektor, priznate organizacije, ili druge Članice na zahtjev Administracije. Tamo gdje Administracija, u skladu sa odredbama paragrafa (1) ovog propisa, uspostavi obavezne godišnje preglede, neće biti obavezne gore navedene neplanirane inspekcije.

(6) Kada ovlašteni inspektor ili priznata organizacija ustanove da stanje opreme stvarno ne odgovara pojednostima iz Sertifikata, biće preduzete korektivne mjere i na vrijeme obaviještena Administracija. Ako takve korektivne radnje nisu preduzete, Administracija treba da povuče taj Sertifikat. Ako se brod nalazi u luci druge države članice, takođe će se obavijestiti odgovarajuće vlasti države luke u kojoj se brod nalazi. Kada su službenik Administracije, ovlašteni inspektor ili priznata organizacija obavijestili odgovarajuće vlasti države luke, Vlada države državne kontrole luke u kojoj se brod nalazi će takvom službeniku, inspektoru ili organizaciji pružiti bilo kakvu neophodnu pomoć za obavljanje svoje obaveze u skladu sa ovim propisom.

(7) Oprema će se održavati tako da odgovara odredbama ovog Aneksa i neće se obavljati, bez izričitog odobrenja

(7) The equipment shall be maintained to conform with the provisions of this Annex and no changes shall be made in the equipment, systems, fittings, arrangements, or material covered by the survey, without the express approval of the Administration. The direct replacement of such equipment and fittings with equipment and fittings that conform with the provisions of this Annex is permitted.

(8) Whenever an accident occurs to a ship or a defect is discovered, which substantially affects the efficiency or completeness of its equipment covered by this Annex, the master or owner of the ship shall report at the earliest opportunity to the Administration, a nominated surveyor, or recognized organization responsible for issuing the relevant certificate.

Regulation 6

Issue of International Air Pollution Prevention Certificate

(1) An International Air Pollution Prevention Certificate shall be issued, after survey in accordance with the provisions of regulation 5 of this Annex, to:

- a) any ship of 400 gross tonnage or above engaged in voyages to ports or offshore terminals under the jurisdiction of other Parties; and
- b) platforms and drilling rigs engaged in voyages to waters under the sovereignty or jurisdiction of other Parties to the Protocol of 1997.

(2) Ships constructed before the date of entry into force of the Protocol of 1997 shall be issued with an International Air Pollution Prevention Certificate in accordance with paragraph (1) of this regulation no later than the first scheduled drydocking after entry into force of the Protocol of 1997, but in no case later than three years after entry into force of the Protocol of 1997.

(3) Such Certificate shall be issued either by the Administration or by any person or organization duly authorized by it. In every case the Administration assumes full responsibility for the Certificate.

Regulation 7

Issue of a Certificate by another Government

(1) The Government of a Party to the Protocol of 1997 may, at the request of the Administration, cause a ship to be surveyed and, if satisfied that the provisions of this

Administracije, nikakve izmjene na opremi, sistemima, električnim uređajima, mehanizmima, ili materijalu na kojima je izvršen ovakav pregled. Dozvoljena je direktna zamjena takve opreme i električnih uređaja sa opremom i električnim uređajima koji odgovaraju odredbama ovog Aneksa.

(8) Kad god se na brodu dogodi neka nesreća ili se otkrije neki kvar, koji znatno utiče na efikasnost ili kompletnost brodske opreme obuhvaćene ovim Aneksom, kapetan ili vlasnik broda će što prije obavijestiti Administraciju, ovlaštenog inspektora, ili priznatu organizaciju odgovornu za izdavanje odgovarajućeg Sertifikata.

Propis 6

Izdavanje Međunarodnog Sertifikata za sprječavanje zagađenja vazduha

(1) Nakon obavljenog pregleda u skladu sa odredbama propisa 5 ovog Aneksa izdaće se Međunarodni Sertifikat za sprječavanje zagađenja vazduha:

- a) svakom brodu od 400 bruto tona ili više koji je uključen u putovanjima u luke ili priobalne terminale unutar nadležnosti drugih članica; i
- b) platformama ili platformama za bušenje uključenim na putovanjima unutar nadležnosti drugih članica Protokola iz 1997. godine.

(2) Brodovima koji su konstruisani prije datuma stupanja na snagu Protokola 1997. godine izdaće se Međunarodni Sertifikat za sprječavanje zagađenja vazduha u skladu sa paragrafom (1) ovog propisa ne kasnije od prvog planiranog suvog dokovanja nakon stupanja na snagu Protokola 1997, ali ni jednom slučaju ne kasnije od tri godine nakon stupanja na snagu Protokola 1997.

(3) Takav Sertifikat će izdati ili Administracija ili bilo koja druga osoba ili organizacija koja je u potpunosti za to ovlaštena. U svakom slučaju, Administracija preuzima odgovornost za Sertifikat.

Propis 7

Izdavanje Sertifikata od strane druge Vlade

(1) Vlada članice protokola 1997 može, na zahtjev Administracije, zahtijevati da se brod pregleda i, ako smatra da je u skladu sa odredbama ovog Aneksa, izdati ili ovlastiti izdavanje Međunarodnog Sertifikata za

Annex are complied with, issue or authorize the issuance of an International Air Pollution Prevention Certificate to the ship in accordance with this Annex.

(2) A copy of the Certificate and a copy of the survey report shall be transmitted as soon as possible to the requesting Administration.

(3) A Certificate so issued shall contain a statement to the effect that it has been issued at the request of the Administration and it shall have the same force and receive the same recognition as a Certificate issued under regulation 6 of this Annex.

(4) No International Air Pollution Prevention Certificate shall be issued to a ship which is entitled to fly the flag of a State which is not a Party to the Protocol of 1997.

Regulation 8 *Form of Certificate*

The International Air Pollution Prevention Certificate shall be drawn up in an official language of the issuing country in the form corresponding to the model given in appendix I to this Annex. If the language used is not English, French, or Spanish, the text shall include a translation into one of these languages.

Regulation 9 *Duration and validity of Certificate*

(1) An International Air Pollution Prevention Certificate shall be issued for a period specified by the Administration, which shall not exceed five years from the date of issue.

(2) No extension of the five-year period of validity of the International Air Pollution Prevention Certificate shall be permitted, except in accordance with paragraph (3).

(3) If the ship, at the time when the International Air Pollution Prevention Certificate expires, is not in a port of the State whose flag it is entitled to fly or in which it is to be surveyed, the Administration may extend the Certificate for a period of no more than five months. Such extension shall be granted only for the purpose of allowing the ship to complete its voyage to the State whose flag it is entitled to fly or in which it is to be surveyed, and then only in cases where it appears proper and reasonable to do so. After arrival in the State whose flag it is entitled to fly or in which it is to be surveyed, the ship shall not be entitled by virtue

of the Certificate to issue or authorize the issuance of an International Air Pollution Prevention Certificate to the ship in accordance with this Annex.

(2) Kopija Sertifikata i kopija izvještaja o izvršenom pregledu biće poslata što je prije moguće Administraciji koja je zahtijevala njegovo izdavanje.

(3) Tako izdat Sertifikat će sadržati izjavu da je izdat na zahtjev Administracije i imaće isto značenje i priznavanje kao Sertifikat izdat u skladu sa propisom 6 ovog Aneksa.

(4) Neće se izdavati Međunarodni Sertifikat za spriječavanje zagađenja vazduha brodu koji vije zastavu Države koja nije Članica Protokola 1997.

Propis 8 *Forma Sertifikata*

Međunarodni Sertifikat za spriječavanje zagađenja vazduha biće sastavljen na službenom jeziku države koja ga izdaje u formi koja odgovara modelu datom u dodatku I ovog Aneksa. Ako jezik kojim je Sertifikat pisan nije engleski, francuski ili španski, tekst će sadržati prevod na jednom od ova tri jezika.

Propis 9 *Trajanje i važenje Sertifikata*

(1) Međunarodni Sertifikat za spriječavanje zagađenja vazduha će se izdati na period koji je odredila Administracija, a koji neće prelaziti pet godina od dana izdavanja.

(2) Neće se dopustiti produžetak važenja perioda od pet godina Međunarodnog Sertifikata za spriječavanje zagađenja vazduha, osim ako je u skladu sa paragrafom (3).

(3) Ako brod, u vrijeme kada mu ističe Međunarodni Sertifikat za spriječavanje zagađenja vazduha ističe, nije u luci države čiju zastavu vije ili u kojoj treba da se izvrši pregled, Administracija može produžiti Sertifikat na period koji ne prelazi više od pet mjeseci. Takvo produženje Sertifikata biće dopušteno kako bi se brodu omogućilo da završi svoje putovanje do države čiju zastavu vije ili do koje treba da dođe da bi se izvršio pregled, i samo u slučajevima gdje se čini pravilno i razumno uraditi tako. Nakon dolaska u državu čiju zastavu vije ili gdje treba da se izvrši pregled, brod neće imati pravo da na osnovu takvog produžetka napusti luku ili državu bez dobijanja

of such extension to leave the port or State without having obtained a new International Air Pollution Prevention Certificate.

(4) An International Air Pollution Prevention Certificate shall cease to be valid in any of the following circumstances:

a) if the inspections and surveys are not carried out within the periods specified under regulation 5 of this Annex;

b) if significant alterations have taken place to the equipment, systems, fittings, arrangements or material to which this Annex applies without the express approval of the Administration, except the direct replacement of such equipment or fittings with equipment or fittings that conform with the requirements of this Annex. For the purpose of regulation 13, significant alteration shall include any change or adjustment to the system, fittings, or arrangement of a diesel engine which results in the nitrogen oxide limits applied to that engine no longer being complied with; or

c) upon transfer of the ship to the flag of another State. A new Certificate shall be issued only when the Government issuing the new Certificate is fully satisfied that the ship is in full compliance with the requirements of regulation 5 of this Annex. In the case of a transfer between Parties, if requested within three months after the transfer has taken place, the Government of the Party whose flag the ship was formerly entitled to fly shall, as soon as possible, transmit to the Administration of the other Party a copy of the International Air Pollution Prevention Certificate carried by the ship before the transfer and, if available, copies of the relevant survey reports.

Regulation 10

Port State control on operational requirements

(1) A ship, when in a port or an offshore terminal under the jurisdiction of another Party to the Protocol of 1997, is subject to inspection by officers duly authorized by such Party concerning operational requirements under this Annex, where there are clear grounds for believing that the master or crew are not familiar with essential shipboard procedures relating to the prevention of air pollution from ships.

novog Međunarodnog Sertifikata za spriječavanje zagađenja vazduha.

(4) Međunarodni Sertifikat za spriječavanje zagađenja vazduha prestaće da važi u sledećim slučajevima:

a) ako inspekcije i pregledi nisu obavljani u periodu određenom u skladu sa propisom 5 ovog Aneksa;

b) ako su izvršene izmjene na opremi, sistemima, električnim uređajima, mehanizmima ili materijalu na kojima se primjenjuje ovaj Aneks bez stručnog odobrenja Administracije, osim direktne zamjene takve opreme ili električnih uređaja sa opremom ili električnim uređajima koji odgovaraju zahtjevima ovog Aneksa. U svrhu propisa 13, izmjene će uključivati bilo kakve izmjene ili podešavanje na sistemu, električnim uređajima, ili mehanizmu dizel motora ako prelazi krajnje granice nitrogen oksida koji se koriste u tom motoru i koji više ne odgovara; ili

c) nakon prebacivanja broda pod zastavu druge države. Novi Sertifikat će se izdati samo ako se Vlada koja izdaje novi Sertifikat u potpunosti slaže sa tim da brod kompletno ispunjava zahtjeve propisa 5 ovog Aneksa. U slučaju ustupanja broda drugim članicama, i ako je zatraženo u periodu od tri mjeseca nakon što je brod istoj ustupljen, Vlada članice čiju zastavu je brod nekada vodio, što je prije moguće, poslati Administraciji druge članice kopiju Međunarodnog Sertifikata za spriječavanje zagađenja vazduha koji je brod posjedovao prije svog ustupanja i, ako je moguće, kopije odgovarajućih izvještaja o pregledima.

Propis 10

Lučka državna kontrola u vezi operativnih zahtjeva

(1) Brod, kada se nalazi u luci ili na priobalnom terminalu unutar nadležnosti druge Članice Protokola iz 1997. godine, podliježe inspekciji koja se odnosi na operativne zahtjeve u skladu sa ovim Aneksom i koju vrše službenici koji su u potpunosti ovlašteni od strane te Članice, tamo gdje postoje jasne osnove da se vjeruje da kapetan broda ili posada nisu upoznati sa neophodnim brodskim procedurama za spriječavanje zagađenja vazduha sa brodova.

(2) In the circumstances given in paragraph (1) of this regulation, the Party shall take such steps as will ensure that the ship shall not sail until the situation has been brought to order in accordance with the requirements of this Annex.

(3) Procedures relating to the port State control prescribed in article 5 of the present Convention shall apply to this regulation.

(4) Nothing in this regulation shall be construed to limit the rights and obligations of a Party carrying out control over operational requirements specifically provided for in the present Convention.

Regulation 11

Detection of violations and enforcement

(1) Parties to this Annex shall co-operate in the detection of violations and the enforcement of the provisions of this Annex, using all appropriate and practicable measures of detection and environmental monitoring, adequate procedures for reporting and accumulation of evidence.

(2) A ship to which the present Annex applies may, in any port or offshore terminal of a Party, be subject to inspection by officers appointed or authorized by that Party for the purpose of verifying whether the ship has emitted any of the substances covered by this Annex in violation of the provision of this Annex. If an inspection indicates a violation of this Annex, a report shall be forwarded to the Administration for any appropriate action.

(3) Any Party shall furnish to the Administration evidence, if any, that the ship has emitted any of the substances covered by this Annex in violation of the provisions of this Annex. If it is practicable to do so, the competent authority of the former Party shall notify the master of the ship of the alleged violation.

(4) Upon receiving such evidence, the Administration so informed shall investigate the matter, and may request the other Party to furnish further or better evidence of the alleged contravention. If the Administration is satisfied that sufficient evidence is available to enable proceedings to be brought in respect of the alleged violation, it shall cause such proceedings to be taken in accordance with its law as soon as possible. The Administration shall promptly inform the Party which has reported the alleged violation, as well as the Organization, of the action taken.

(2) U situacijama datim u paragrafu (1) ovog propisa, Članica će preuzeti takve korake kako bi se osiguralo da brod neće isploviti sve dok situacija ne bude pod kontrolom i u skladu sa zahtjevima ovog Aneksa.

(3) Procedure koje se odnose na Lučku državnu kontrolu propisane u članu 5 sadašnje Konvencije primjenjivaće se na ovaj propis.

(4) Ništa u ovom propisu neće biti urađeno kako bi se ograničila prava i obaveze Članice koja obavlja kontrolu nad operativnim zahtjevima posebno obezbijeđenim u sadašnjoj Konvenciji.

Propis 11

Otkrivanje prekršaja i sprovođenje zakona

(1) Članice ovog Aneksa će saradivati u otkrivanju prekršaja i sprovođenju odredbi ovog Aneksa, koristeći sve odgovarajuće i moguće mjere za otkrivanje i kontrolu morske sredine, adekvatne procedure izvještavanja i prikupljanja dokaza.

(2) Brod na koji se primjenjuje sadašnji Aneks može, u svakoj luci ili priobalnom terminalu Članice, biti predmet inspekcije službenika određenih i ovlaštenih od strane te Članice a u svrhu utvrđivanja da li je brod ispustio bilo koju od supstanci obuhvaćenu ovim Aneksom i prekršio neku od odredbi ovog Aneksa. Ako inspekcija otkrije kršenje ovog Aneksa; izvještaj će biti prosljeđen Administraciji da bi ona preduzela odgovarajuću radnju.

(3) Svaka Članica će Administraciji obezbijediti dokaze, ako ih ima, da je brod ispustio bilo koju supstancu obuhvaćenu ovim Aneksom i prekršio odredbe ovog Aneksa. Ako je to moguće uraditi, kompetentna vlast bivše Članice će obavijestiti kapetana broda o navodnom prekršaju.

(4) Nakon prijema dokaza, tako obaviještena Administracija će ispitati situaciju, i može zahtjevati od druge Članice da obezbijedi dalje ili bolje dokaze o navodnom prekršaju. Ako je Administracija zadovoljna i dokazi dovoljni za sakupljanje izvještaja u pogledu navodnog prekršaja, trebalo bi omogućiti da takvi izvještaji što je prije moguće budu usvojeni u skladu sa njenim zakonom. Administracija će odmah obavijestiti Članicu koja je obavijestila o navodnom prekršaju, kao i Organizaciju, o preduzetoj radnji.

(5) A Party may also inspect a ship to which this Annex applies when it enters the ports or offshore terminals under its jurisdiction, if a request for an investigation is received from any Party together with sufficient evidence that the ship has emitted any of the substances covered by the Annex in any place in violation of this Annex. The report of such investigation shall be sent to the Party requesting it and to the Administration so that the appropriate action may be taken under the present Convention.

(6) The international law concerning the prevention, reduction, and control of pollution of the marine environment from ships, including that law relating to enforcement and safeguards, in force at the time of application or interpretation of this Annex, applies, *mutatis mutandis*, to the rules and standards set forth in this Annex.

*Chapter III – Requirements for control
of emissions from ships*

Regulation 12
Ozone-depleting substances

(1) Subject to the provisions of regulation 3, any deliberate emissions of ozone-depleting substances shall be prohibited. Deliberate emissions include emissions occurring in the course of maintaining, servicing, repairing or disposing of systems or equipment, except that deliberate emissions do not include minimal releases associated with the recapture or recycling of an ozone-depleting substance. Emissions arising from leaks of an ozone-depleting substance, whether or not the leaks are deliberate, may be regulated by Parties to the Protocol of 1997.

(2) New installations which contain ozone-depleting substances shall be prohibited on all ships, except that new installations containing hydrochlorofluorocarbons (HCFCs) are permitted until 1 January 2020.

(3) The substances referred to in this regulation, and equipment containing such substances, shall be delivered to appropriate reception facilities when removed from ships.

Regulation 13
Nitrogen oxides (NO_x)

(5) Članica može takođe izvršiti inspekciju broda na koji se primjenjuje ovaj Aneks kada on ulazi u luke ili priobalne terminale pod njenom nadležnošću, ako je zahtjev za provjeru primljen od strane druge Članice zajedno sa dovoljnim dokazom da je brod ispuštao bilo koju od supstanci obuhvaćenu ovim Aneksom. Izvještaj o takvoj provjeri biće poslat Članici koja je zahtjevala provjeru i Administraciji tako da odgovarajuća radnja može da se preduzme u skladu sa sadašnjom Konvencijom.

(6) Međunarodni zakon o spriječavanju, smanjenju i kontroli zagađenja morske sredine sa brodova, uključujući zakon koji se odnosi na sprovođenje i zaštitu, važi u vrijeme primjene ili interpretacije ovog Aneksa, i primjenjuje se, *mutatis mutandis*, na pravila i standarde prikazane u ovom Aneksu.

*Poglavlje III – Zahtjevi za kontrolu
ispuštanja sa brodova*

Propis 12
Supstance koje štetno utiču na ozon

(1) Svako namjerno ispuštanje supstanci koje štetno utiču na ozon biće zabranjeno u skladu sa odredbama propisa 3. Namjerna ispuštanja obuhvataju ispuštanja koja se dešavaju za vrijeme održavanja, servisiranja, popravke ili uklanjanja sistema ili opreme, osim ako ona ne uključuju minimalna oslobađanja povezana sa ponovnim preuzimanjem ili ponovnim korištenjem supstanci koje štetno utiču na ozon. Ispuštanja koja potiču iz curenja supstanci koje štetno utiču na ozon, bilo da curenja jesu ili nisu namjerna, mogu regulisati Članice Protokola iz 1997. godine

(2) Nove instalacije koje sadrže supstance koje štetno utiču na ozon biće zabranjene na svim brodovima, sem one nove instalacije koje sadrže hidrochloroflorokarbone (HCFC) i koje su dozvoljene do 1. januara 2020. godine.

(3) Supstance o kojima je riječ u ovom propisu, i oprema koja sadrži takve supstance, biće smješteni u odgovarajućim postrojenjima za prijem onda kada budu otklonjeni sa brodova.

Propis 13
Nitrogen oksidi (NO_x)

(1) a) Ovaj propis će se primjenjivati na:

(1) a) This regulation shall apply to:

- (i) each diesel engine with a power output of more than 130 kW which is installed on a ship constructed on or after 1 January 2000; and
- (ii) each diesel engine with a power output of more than 130 kW which undergoes a major conversion on or after 1 January 2000.

b) This regulation does not apply to:

- (i) emergency diesel engines, engines installed in lifeboats and any device or equipment intended to be used solely in case of emergency; and
- (ii) engines installed on ships solely engaged in voyages within waters subject to the sovereignty or jurisdiction of the State the flag of which the ship is entitled to fly, provided that such engines are subject to an alternative NO_x control measure established by the Administration.

c) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, the Administration may allow exclusion from the application of this regulation to any diesel engine which is installed on a ship constructed, or on a ship which undergoes a major conversion, before the date of entry into force of the present Protocol, provided that the ship is solely engaged in voyages to ports or offshore terminals within the State the flag of which the ship is entitled to fly.

(2) a) For the purpose of this regulation, *major conversion* means a modification of an engine where:

- (i) the engine is replaced by a new engine built on or after 1 January 2000, or
- (ii) any substantial modification, as defined in the NO_x Technical Code, is made to the engine, or
- (iii) the maximum continuous rating of the engine is increased by more than 10%.

b) The NO_x emission resulting from modifications referred to in the sub-paragraph (a) of this paragraph shall be documented in accordance with the NO_x Technical Code for approval by the

(i) sve dizel motore sa izlaznom snagom koja je veća od 130 kW i koja je instalirana na brodu konstruisanom 1. Janura 2000. godine ili kasnije; i

(ii) sve dizel motore sa izlaznom snagom koja je veća od 130 kW i koji su pretrpjeli veću rekonstrukciju 01. janura 2000. godine ili kasnije.

b) Ovaj propis se ne primjenjuje na:

(i) dizel motore koji su instalirani na čamcima za spašavanje i bilo kojem uređaju ili opremi koja se koristi samo u slučajevima nužde; i

(ii) motorima instaliranim na brovima koji su isključivo uključeni u domaćim putovanjima ako viju zastavu Države u kojoj obavljaju ta putovanja, obezbjeđujući da ti motori pitanje naizmjeničnim mjerama kontrolisanja NO_x koje je utvrdila Administracija.

c) Prema odredbama pod-paragrafa (a) ovog paragrafa, Administracija može dopustiti isključivanje primjene ovog propisa za bilo koji dizel motor koji je instaliran na brodu konstruisanom prije datuma stupanja na snagu sadašnjeg Protokola, ili na brodu koji je pretrpio veću rekonstrukciju, obezbjeđujući to da je brod samo namjenjen za putovanja u luke ili priobalne terminale unutar Države čiju zastavu vije.

(2) a) U svrhu ovog propisa, *veća rekonstrukcija* označava promjenu motora gdje je:

(i) motor zamijenjen novim motorom sagrađenim 1. janura 2000. godine ili kasnije, ili

(ii) je izvršena bilo kakva bitna promjena na motoru, kao što je definisano u NO_x Tehničkom Kodeksu, ili

(iii) je maksimalna trajna snaga motora porasla za više od 10%.

b) Ispuštanje NO_x kao rezultat promjene na motoru o kome je riječ u pod-paragrafu (a) ovog paragrafa biće dokumentovano u skladu sa NO_x Tehničkim Kodeksom kako bi ga odobrila Administracije.

(3) a) Zavisno od odredbe propisa 3 ovog Aneksa, rad svakog dizel motora na koji se primjenjuje ovaj propis je zabranjen, sem kada je ispuštanje nitrogen oksida (izračunato kao ukupno ispuštanje NO₂) iz motora u okviru

Administration.

(3) a) Subject to the provision of regulation 3 of this Annex, the operation of each diesel engine to which this regulation applies is prohibited, except when the emission of nitrogen oxides (calculated as the total weighted emission of NO₂) from the engine is within the following limits:

- (i) 17.0 g/kW h when n is less than 130 rpm
- (ii) $45.0 \times n^{-0.2}$ g/kW h when n is 130 or more but less than 2000 rpm
- (iii) 9.8 g/kW h when n is 2000 rpm or more where n = rated engine speed (crankshaft revolutions per minute). When using fuel composed of blends from hydrocarbons derived from petroleum refining, test procedure and measurement methods shall be in accordance with the NO_x Technical Code, taking into consideration the test cycles and weighting factor set out in appendix I to this Annex.

b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, the operation of a diesel engine is permitted when:

- (i) an exhaust gas cleaning system, approved by the Administration in accordance with the NO_x Technical Code, is applied to the engine to reduce onboard NO_x emissions at least to the limits specified in sub-paragraph (a), or
- (ii) any other equivalent method, approved by the Administration taking into account relevant guidelines to be developed by the Organization, is applied to reduce onboard NO_x emissions at least to the limit specified in sub-paragraph (a) of this paragraph.

Regulation 14

Sulphur oxides (SO_x)

General requirements

(1) The sulphur content of any fuel oil used on board ships shall not exceed 4.5% m/m

(2) The world-wide average sulphur content of residual fuel oil supplied for use on board ships shall be monitored taking into account

seldećih granica:

- (i) 17.0 g/kW h kada je n manje od 130 rpm
- (ii) $45.0 \times n^{-0.2}$ g/kW h kada je n 130 ili veće ali manje od 2000 rpm
- (iii) 9.8 g/kW h kada je n 2000 rpm ili veće gdje je n = normalna brzina motora (obrtaj radilice u minuti).

Kada se koristi gorivo sastavljeno od mješavina hidrokarbonata koji potiču iz rafiniranog petroleuma, procedure testiranja i metode mjerenja će biti u skladu sa NO_x Tehničkim Kodeksom, uzimajući u obzir ciklus analize i faktor opterećenja prikazan u dodatku II ovog Aneksa.

b) Prema odredbama pod-paragrafa (a) ovog paragrafa, rad dizel motora je dozvoljen kada:

(i) se na motor primjenjuje sistem za prečišćavanje izduvnih gasova, koji je odobrila Administracija u skladu sa NO_x Tehničkim Kodeksom da bi se smanjilo ispuštanje NO_x na brodu, makar u granicama određenim u pod-paragrafu (a), ili

(ii) kada je bilo koja druga metoda koja je jednaka pomenutim, a koju je odobrila Administracija uzimajući u obzir odgovarajuće smjernice koje je sastavila Organizacija, a koja se primjenjuje da bi se smanjilo ispuštanje NO_x na brodu, makar u granici određenoj u pod-paragrafu (a) ovog paragrafa.

Propis 14

Sumport oksidi (SO_x)

Opšti zahtjevi

(1) Sadržaj sumpora bilo kojeg pogonskog goriva koji se koristi na brodu neće prelaziti 4.5% m/m.

(2) Nadgledaće se prosječan sadržaj sumpora zaostalog pogonskog goriva rasprostranjenog širom svijeta koje se isporučuje da bi se koristilo na brodovima, uzimajući u obzir smjernice koje je sastavila Organizacija*.

* Odnosi se na rezoluciju MEPC.82(43), Smjernice za praćenje prosječnog sadržaja sumpora u zaostalom pogonsko gorivu rasprostranjenog širom svijeta koje se isporučuje da bi se koristilo na brodovima, vidi tačku 9 dodatnih informacija.

Zahtjevi koji se odnose na zonu za kontrolu ispuštanja

guidelines to be developed by the Organization*.

* Refer to resolution MEPC.82(43), Guide lines for monitoring the world-wide average sulphur content of residual fuel oil supplied for use on board ships; see item 9 of the additional information.

Requirements within SOx emission control areas

(3) For the purpose of this regulation, SOx emission control areas shall include:

- a) the Baltic Sea area as defined in regulation 10(1)(b) of Annex I;
- b) any other sea area, including port areas, designated by the Organization in accordance with criteria and procedures for designation of SOx emission control areas with respect to the prevention of air pollution from ships contained in appendix III to this Annex.

(4) While ships are within SOx emission control areas, at least one of the following conditions shall be fulfilled:

- a) the sulphur content of fuel oil used on board ships in a SOx emission control area does not exceed 1.5% m/m;
- b) an exhaust gas cleaning system, approved by the Administration taking into account guidelines to be developed by the Organization, is applied to reduce the total emission of sulphur oxides from ships, including both auxiliary and main propulsion engines, to 6.0 g SOx /kW h or less calculated as the total weight of sulphur dioxide emission. Waste streams from the use of such equipment shall not be discharged into enclosed ports, harbours and estuaries unless it can be thoroughly documented by the ship that such waste streams have no adverse impact on the ecosystems of such enclosed ports, harbours and estuaries, based upon criteria communicated by the authorities of the port State to the Organization. The Organization shall circulate the criteria to all Parties to the Convention; or
- (c) any other technological method that is verifiable and enforceable to limit SOx emissions to a level equivalent to that described in subparagraph (b) is applied. These methods shall be approved by the Administration taking into account guidelines to be developed by the Organization.

SOx

(3) U srhu ovog propisa, zona za kontrolu ispuštanja SOx će obuhvatati:

- a) područje Baltičkog mora kao što je definisano propisom 10(1)(b) Aneksa I; i
- b) bilo koje drugo morsko područje, uključujući lučke zone, koje je odredila Organizacija u skladu sa kriterijumima i procedurama za određivanje zona za kontrolu ispuštanja SOx u pogledu sprječavanja zagađenja vazduha sa brodova u dodatku III ovog Aneksa.

(4) Dok su brodovi unutar zone za kontrolu ispuštanja SOx, ispunice najmanje jedan od uslova koje slijede:

- a) sadržaj sumpora u pogonskom gorivu koji se koristi na brodu u zoni za kontrolu ispuštanja SOx ne prelazi 1.5% m/m;
- b) sistem za prečišćavanje izduvnih gasova, koji je odobrila Administracija uzimajući u obzir smjernice koje je sastavila Organizacija, se koristi da bi se smanjilo ukupno ispuštanje sumpor oksida sa brodova, uključujući i pomoćne i glavne pogonske motore, do 6.0 g SOx /kW h ili manje izračunato kao ukupna težina ispuštanja sumpor dioksida. Otpad nastao tokom korišćenja takve opreme neće se izbaciti u lukama zatvorenog tipa, pristaništima i širokim ušćima rijeka sem ako nije potpuno dokumentovano od strane broda da takav otpad nema štetan uticaj na ekosisteme takvih zatvorenih luka, pristaništa i ušća, na osnovu kriterijuma koje su vlasti lučke Državne kontrole u kojoj se nalazi brod poslale Organizaciji; ili

(c) bilo koja druga tehnološka metoda koja je provjerena i zakonski nametnuta da ograniči ispuštanje SOx do nivoa jednakog onom opisanom u pod-paragrafu (b). Ove metode će odobriti Administracija uzimajući u obzir smjernice koje je sastavila Organizacija.

(5) Sadržaj sumpora u pogonskom gorivu koji se odnosi na paragraf (1) i paragraf (4)(a) ovog propisa će biti dokumentovan od strane dostavljača onako kako se to zahtjeva u propisu 18 ovog Aneksa.

(6) Oni brodovi koji koriste odvojena pogonska goriva, da

(5) The sulphur content of fuel oil referred to in paragraph (1) and paragraph (4)(a) of this regulation shall be documented by the supplier as required by regulation 18 of this Annex.

(6) Those ships using separate fuel oils to comply with paragraph (4)(a) of this regulation shall allow sufficient time for the fuel oil service system to be fully flushed of all fuels exceeding 1.5% m/m sulphur content prior to entry into a SO_x emission control area. The volume of low-sulphur fuel oils (less than or equal to 1.5% sulphur content) in each tank as well as the date, time, and position of the ship when any fuel-changeover operation is completed, shall be recorded in such log-book as prescribed by the Administration.

(7) During the first 12 months immediately following entry into force of the present Protocol, or of an amendment to the present Protocol designating a specific SO_x emission control area under paragraph (3)(b) of this regulation, ships entering a SO_x emission control area referred to in paragraph (3)(a) of this regulation or designated under paragraph (3)(b) of this regulation are exempted from the requirements in paragraphs (4) and (6) of this regulation and from the requirements of paragraph (5) of this regulation insofar as they relate to paragraph (4)(a) of this regulation.

Regulation 15 *Volatile organic compounds*

(1) If the emissions of volatile organic compounds (VOCs) from tankers are to be regulated in ports or terminals under the jurisdiction of a Party to the Protocol of 1997, they shall be regulated in accordance with the provisions of this regulation.

(2) A Party to the Protocol of 1997 which designates ports or terminals under its jurisdiction in which VOCs emissions are to be regulated shall submit a notification to the Organization. This notification shall include information on the size of tankers to be controlled, on cargoes requiring vapour emission control systems, and the effective date of such control. The notification shall be submitted at least six months before the effective date.

(3) The Government of each Party to the Protocol of 1997 which designates ports or terminals at which VOCs emissions from tankers are to be regulated shall ensure that vapour emission control systems, approved by that

bi udovoljavali paragrafu (4)(a) ovog propisa, daće dovoljno vremena servisnom sistemu za pogonsko gorivo da se kompletno oslobodi od svih goriva koja prelaze 1.5% sadržaja sumpora prije nego uđu u zonu za kontrolu ispuštanja SO_x. Nivo pogonskog goriva koji sadrži nizak nivo sumpora (manje ili jednako sa 1.5% sadržaja sumpora) u svakom tanku biće zapisani u brodskom dnevniku u skladu sa propisima Administracije, kao i datum, vrijeme, i pozicija broda nakon završetka bilo koje operacije prebacivanja goriva.

(7) Tokom prvih 12 mjeseci odmah slijedeći sadašnji Protokol, ili izmjene i dopune sadašnjeg Protokola koji određuju posebnu zonu za kontrolu ispuštanja SO_x u skladu sa paragrafom (3)(b) ovog propisa, brodovi koji ulaze u zonu za kontrolu ispuštanja SO_x o kojoj je riječ u paragrafu (3)(a) ovog propisa, ili određenu pod paragrafom (3)(b) ovog propisa, su pošteđeni od zahtjeva iz paragrafa (4) i (6) ovog propisa i od zahtjeva paragrafa (5) ovog propisa utoliko što se odnose na paragraf (4)(a) ovog propisa.

Propis 15

Isparljive organske mješavine

(1) Ako ispuštanje isparljivih organskih mješavina (VOC) sa tankera treba da se reguliše u lukama ili terminalima pod jurisdikcijom Članice Protokola iz 1997. godine, biće regulisano u skladu sa odredbama ovog propisa.

(2) Članica Protokola iz 1997. godine koja je odredila luke ili terminale pod njenom nadležnošću u kojima se reguliše ispuštanje VOC poslaće obavještenje Organizaciji. Ovo obavještenje će obuhvatati informacije o veličini tankera koji treba da se prekontrolišu, o teretima koji zahtijevaju sistem za kontrolisanje ispuštanja pare, i datumu izvršavanja takve kontrole. Obavještenje će se podnijeti najmanje šest mjeseci prije datuma obavljanja kontrole.

(3) Vlade svih Članica Protokola iz 1997. godine koje su odredile luke i terminale u kojima se regulišu ispuštanja VOC sa tankera će osigurati da sistemi kontrolisanja ispuštanja pare, koje je odobrila ta Vlada uzimajući u obzir standarde o sigurnosti koje je sastavila Organizacija*, budu obezbijeđeni u određenim lukama i terminalima, i da sigurno funkcionišu i na način kako bi se izbjeglo prekomjerno zadržavanje brodova.

* Odnosi se na MSC/Circ.585, Standardi za kontrolu sistema za ispuštanje pare

Government taking into account the safety standards developed by the Organization*, are provided in ports and terminals designated, and are operated safely and in a manner so as to avoid undue delay to the ship.

* Refer to MSC/Circ.585, Standards for vapour emission control systems.

(4) The Organization shall circulate a list of the ports and terminals designated by the Parties to the Protocol of 1997 to other Parties to the Protocol of 1997 and Member States of the Organization for their information.

(5) All tankers which are subject to vapour emission control in accordance with the provisions of paragraph (2) of this regulation shall be provided with a vapour collection system approved by the Administration taking into account the safety standards developed by the Organization*, and shall use such system during the loading of such cargoes. Terminals which have installed vapour emission control systems in accordance with this regulation may accept existing tankers which are not fitted with vapour collection systems for a period of three years after the effective date identified in paragraph (2).

* Refer to MSC/Circ.585, Standards for vapour emission control systems.

(6) This regulation shall only apply to gas carriers when the type of loading and containment systems allow safe retention of non-methane VOCs on board, or their safe return ashore.

Regulation 16 *Shipboard incineration*

(1) Except as provided in paragraph (5), shipboard incineration shall be allowed only in a shipboard incinerator.

(2) a) Except as provided in sub-paragraph (b) of this paragraph, each incinerator installed on board a ship on or after 1 January 2000 shall meet her requirements contained in appendix IV to this Annex. Each incinerator shall be approved by the Administration taking into account the standard specifications for shipboard incinerators developed by the Organization[†].

b) The Administration may allow exclusion from the application of sub-paragraph (a) of this paragraph to any incinerator which is installed on board a ship before the date of entry into force of the Protocol of 1997, provided that the ship is solely engaged in voyages within waters subject to the sovereignty or jurisdiction of the State the

(4) Organizacija će prosljediti spisak luka i terminala koje su odredile Članice Protokola iz 1997. godine Članicama Protokola iz 1997. godine i Državama Članicama Organizacije.

(5) Svi tankeri koji su predmet kontrole ispuštanja pare u skladu sa odredbama paragrafa (2) ovog propisa imaju sistem za sakupljanje pare koji je odobrila Administracija uzimajući u obzir standarde o sigurnosti, koje je sastavila Organizacija*, i koristiće takav sistem tokom ukrcanja takvog tereta. Terminali koji su instalirali sisteme za kontrolu ispuštanja pare u skladu sa ovim propisom mogu primiti postojeće tankere koji nisu opremljeni sistemima za sakupljanje pare na period od tri godine nakon datuma kontrolisanja koji je naveden u paragrafu (2).

* Refer to MSC/Circ.585, Standards for vapour emission control systems.

(6) Ovaj propis će se samo odnositi na brodove za prevoz gasa kada tip ukrcajnog sistema i sistema zadržavanja dozvoljava sigurno pravo zadržavanja ne-metana VOC na brodu, ili njihov sigurni povratak na obalu.

Propis 16 *Spaljivanje na brodu*

(1) Osim onog navedenog u paragrafu (5), spaljivanje na brodu će se dozvoliti samo u pećima za spaljivanje.

(2) a) Sem onoga navedenog u pod-paragrafu (b) ovog paragrafa, sve peći za spaljivanje koje su instalirane na brodu 1. januara 2000. godine ili kasnije će udovoljavati zahtjevima koji su dati u dodatku IV ovog Aneksa. Sve peći za spaljivanje će odobriti Administracija uzimajući u obzir standardne specifikacije za peći za spaljivanje na brodu koje je sastavila Organizacija[†].

b) Administracija može dozvoliti izuzetak od primjene pod-paragrafa (a) ovog paragrafa za bilo koju peć za spaljivanje koja je instalirana na brodu prije stupanja na snagu Protokola iz 1997. godine, obezbjeđujući da je taj brod samo angažovan na putovanjima unutar voda Države čiju zastavu isti vije.

[†] Odnosi se na rezoluciju MEPC.93(45), Standardne specifikacije za peći za spaljivanje na brodu, i rezoluciju MEPC.93(45), Izmjene i dopune standardnih specifikacija za peći za spaljivanje na brodu.

(3) Ništa u ovom propisu ne utiče na zabranu, ili druge zahtjeve, iz Konvencije o sprječavanju zagađenja mora potapanjem otpada ili drugih materija, 1972. i njen Protokol iz 1996. godine.

flag of which the ship is entitled to fly.

† Refer to resolution MEPC.76(40), Standard specification for ship board incinerators, and resolution MEPC.93(45), Amendments to the standard specification for shipboard incinerators.

(3) Nothing in this regulation affects the prohibition in, or other requirements of, the Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and Other Matter, 1972, as amended, and the 1996 Protocol thereto.

(4) Shipboard incineration of the following substances shall be prohibited:

a) Annex I, II and III cargo residues of the present Convention and related contaminated packing materials;

b) polychlorinated biphenyls (PCBs);

c) garbage, as defined in Annex V of the present Convention, containing more than traces of heavy metals; and

d) refined petroleum products containing halogen compounds.

(5) Shipboard incineration of sewage sludge and sludge oil generated during the normal operation of a ship may also take place in the main or auxiliary power plant or boilers, but in those cases, shall not take place inside ports, harbours and estuaries.

(6) Shipboard incineration of polyvinyl chlorides (PVCs) shall be prohibited, except in shipboard incinerators for which IMO Type Approval Certificates have been issued.

(7) All ships with incinerators subject to this regulation shall possess a manufacturer's operating manual which shall specify how to operate the incinerator within the limits described in paragraph (2) of appendix IV to this Annex.

(8) Personnel responsible for operation of any incinerator shall be trained and capable of implementing the guidance provided in the manufacturer's operating manual.

(9) Monitoring of combustion flue gas outlet temperature shall be required at all times and waste shall not be fed into a continuous-feed shipboard incinerator when the temperature is below the minimum allowed temperature of 850°C. For batch-loaded shipboard incinerators, the unit shall be designed so that the temperature in the

(4) Zabranjeno je spaljivanje na brodu materija koje slijede:

a) Aneks I, II i III ostaci tereta iz sadašnje Konvencije i odnosni zapakovani materijali koji se zadržavaju;

b) polihronični bifenili (PCB)

c) smeće, kako je definisano Aneksom V sadašnje Konvencije, koje sadrži više nego tragove teških materijala; i

d) rafinirani petroleum proizvodi koji sadrže halogene sastojke.

(5) Spaljivanje na brodu mulja iz otpadnih voda i mulja od goriva koji se proizvode tokom normalnih operacija broda mogu se takođe smjestiti u glavnom ili pomoćnom pogonskim postrojenju ili kotlovima, ali u tim slučajevima, neće biti smješteni unutar luke, pristaništa ili ušća.

(6) Spaljivanje na brodu polivinil hlorida (PVC) biće zabranjeno, osim u pećima za spaljivanje za koje je izdat IMO Sertifikat za odobravanje.

(7) Svi brodovi sa pećima za spaljivanje koji podliježu ovaom propisu posjedovaće priručnik za rukovanje od proizvođača koji će odrediti kako rukovati sa pećima u okviru granica opisanim u paragrafu (2) dodatka IV ovog Aneksa.

(8) Osoblje odgovorno za rukovanje bilo kojom peći za spaljivanje biće obučeno i sposobno da primjeni smjernice koje su date u priručniku za rukovanje od proizvođača peći.

(9) Zahtijevaće se redovna kontrola sagorijevanja dimnog gasa koji ispušta temperaturu i neće se ubacivati otpadi u peći za spaljivanje na brodu sa trajnim napajanjem kada je temperatura ispod minimalne dozvoljene temperature od 850 stepeni Celzijusa. Za količinski nakrcane peći za spaljivanje, uređaj će biti tako obezbijeđen da temperatura u komori za spaljivanje može dostići 600 stepeni Celzijusa za pet minuta nakon uključivanja peći.

(10) Ništa u ovom propisu ne spriječava izgradnju, instalaciju i rad alternativnih brodskih termalnih uređaja za obradu otpadaka koji udovoljavaju i prelaze zahtjeve ovog propisa.

combustion chamber shall reach 6008C within five minutes after start-up.

(10) Nothing in this regulation precludes the development, installation and operation of alternative design shipboard thermal waste treatment devices that meet or exceed the requirements of this regulation.

Regulation 17 *Reception facilities*

(1) The Government of each Party to the Protocol of 1997 undertakes to ensure the provision of facilities adequate to meet the:

a) needs of ships using its repair ports for the reception of ozone- depleting substances and equipment containing such substances when removed from ships;

b) needs of ships using its ports, terminals or repair ports for the reception of exhaust gas cleaning residues from an approved exhaust gas cleaning system when discharge into the marine environment of these residues is not permitted under regulation 14 of this Annex;

without causing undue delay to ships, and

c) needs in ship breaking facilities for the reception of ozone- depleting substances and equipment containing such substances when removed from ships.

(2) Each Party to the Protocol of 1997 shall notify the Organization for transmission to the Members of the Organization of all cases where the facilities provided under this regulation are unavailable or alleged to be inadequate.

Regulation 18 *Fuel oil quality*

(1) Fuel oil for combustion purposes delivered to and used on board ships to which this Annex applies shall meet the following requirements:

a) except as provided in sub-paragraph (b):
(i) the fuel oil shall be blends of hydrocarbons derived from petroleum

Postrojenja za prijem

(1) Vlada svake Članice Protokola iz 1997.godine obavezuje se da će obezbijediti adekvatna postrojenja za prijem koja će biti u skladu sa:

a) potrebama brodova koji koriste njihove remontne luke za prijem supstanci koje štetno utiču na ozon i opremu koja sadrži takve supstance kada se ukloni sa broda;

b) potrebama brodova koji koriste njene luke, terminale ili remontne luke za prijem očišćenih ostataka izduvnih gasova iz odobrenog sistema za čišćene izduvnih gasova onda kada ispuštanje u more nije dozvoljeno u skladu sa propisom 14 ovog Aneksa;

bez prouzrokovanja prekomjernog zadržavanja brodova, i

c) potrebama u postrojenjima za rezanje brodova za sakupljanje materija koje štetno utiču na ozon i opreme koja sadrži takve materije kada se ukloni sa brodova.

(2) Sve Članice Protokla iz 1997. godine će obavijestiti Organizaciju o informisanju Članica Organizacije o svim slučajevima gdje su postrojenja određena ovim propisom nedostupna ili navodno neadekvatna.

Propis 18 *Kvalitet pogonskog goriva*

(1) Pogonsko gorivo za svrhe sagorijevanja koji se šalje na brodove i koristi na brodovima na kojima se primjenjuje ovaj Aneks će udovoljavti zahtjevima koji slijede:

a) osim onoga navedenog u pod-paragrafu (b):
(i) pogonsko gorivo će biti mješavina hidrokarbonata koji potiču iz rafinisanog petroleuma. Ovo neće ograničiti ubacivanje malih količina dodataka koji se stavljaju da bi poboljšali neke aspekte režima rada;
(ii) pogonsko gorivo neće sadržati neorganske kiseline;
(iii) pogonsko gorivo neće sadržati dodatne materije ili hemijski otpad koji:
(1) ugrožavaju sigurnost

refining. This shall not preclude the incorporation of small amounts of additives intended to improve some aspects of performance;

(ii) the fuel oil shall be free from inorganic acid;

(iii) the fuel oil shall not include any added substance or chemical waste which either:

(1) jeopardizes the safety of ships or adversely affects the performance of the machinery, or

(2) is harmful to personnel, or

(3) contributes overall to additional air pollution; and

b) fuel oil for combustion purposes derived by methods other than petroleum refining shall not:

(i) exceed the sulphur content set forth in regulation 14 of this Annex;

(ii) cause an engine to exceed the NOx emission limits set forth in regulation 13(3)(a) of this Annex;

(iii) contain inorganic acid; and

(iv) (1) jeopardize the safety of ships or adversely affect the performance of the machinery, or

(2) be harmful to personnel, or

(3) contribute overall to additional air pollution.

(2) This regulation does not apply to coal in its solid form or nuclear fuels.

(3) For each ship subject to regulations 5 and 6 of this Annex, details of fuel oil for combustion purposes delivered to and used on board shall be recorded by means of a bunker delivery note which shall contain at least the information specified in appendix V to this Annex.

(4) The bunker delivery note shall be kept on board the ship in such a place as to be readily available for inspection at all reasonable times. It shall be retained for a period of three years after the fuel oil has been delivered on board.

(5) a) The competent authority* of the Government of a Party to the Protocol of 1997 may inspect the bunker delivery notes on board any ship to which this Annex applies while the ship is in its port or offshore terminal, may make a copy of each delivery note, and may require

brodova ili štetno utiču na režim rada mašinerije, ili

(2) je štetno po posadu, ili

(3) doprinosi prekomjernom dodatnom zagađenju vazduha; i

b) pogonsko gorivo za svrhe sagorijevanja koje potiče od metoda koje ne potiču od rafinisanog petroleuma neće:

(i) prelaziti sadržaj sumpora propisan u propisu 14 ovog Aneksa;

(ii) uzrokovati da motor prelazi granice ispuštanja NOx propisane u propisu 13(3)(a) ovog Aneksa;

(iii) sadržati neorganske kiseline; i

(iv) (1) ugrožavati sigurnost brodova ili nepovoljno uticati na režim rada mašinerije, ili

(2) biti štetan po posadu, ili

(3) doprinosti prekomjernom dodatnom zagađenju vazduha.

(2) Ovaj propis se ne odnosi na uglj u čvrstom obliku i na nuklearna goriva.

(3) Za svaki brod koji je predmet propisa 5 i 6 ovog Aneksa, detalji o pogonskom gorivu za svrhe sagorijevanja koji se koriste na brodu biće upisani u bilješki za dostavu pogonskog goriva koja će sadržati u najmanju ruku informacije određene u dodatku V ovog Aneksa.

(4) Potvrda o isporuci goriva će se držati na brodu i na takvom mjestu biće dostupna za inspekciju u bilo koje vrijeme. Čuvaće se u periodu od tri godine od dana kada je pogonsko gorivo isporučeno brodu.

(5) a) Kompetentna vlast* Vlade Članice Protokola iz 1997. godine može pregledati bilješke za dostavu pogonskog goriva na brodu i to na bilo kojem brodu na koji se primjenjuje ovaj Aneks dok je brod u luci te Članice, ili na priobalnom terminalu, može napraviti kopiju svake bilješke za dostavu, i može zahtijevati od kapetana ili osobe zadužene za brod da potvrdi da je kopija takve potvrde o isporuci tačna. Odgovorna vlast može takođe verifikovati sadržaje svake bilješke kroz konsultacije sa lukom u kojoj su potvrde izdate.

b) Pregled bilješki za dostavu pogonskog goriva i uzimanje ovjerenih kopija od strane odgovornih vlasti u skladu sa ovim paragrafom će se obaviti što je prije moguće bez prouzrokovanja da brod neopravdano kasni.

*Odnosi se na rezoluciju A.787(19), Procedure za Lučku državnu kontrolu,

the master or person in charge of the ship to certify that each copy is a true copy of such bunker delivery note. The competent authority may also verify the contents of each note through consultations with the port where the note was issued.

b) The inspection of the bunker delivery notes and the taking of certified copies by the competent authority under this paragraph shall be performed as expeditiously as possible without causing the ship to be unduly delayed.

¹Refer to resolution A.787(19), Procedures for port State control, as amended by A.882(21); see IMO sales publication IMO-650E.

(6) The bunker delivery note shall be accompanied by a representative sample of the fuel oil delivered, taking into account guidelines to be developed by the Organization. The sample is to be sealed and signed by the supplier's representative and the master or officer in charge of the bunker operation on completion of bunkering operations and retained under the ship's control until the fuel oil is substantially consumed, but in any case for a period of not less than 12 months from the time of delivery.

(7) Parties to the Protocol of 1997 undertake to ensure that appropriate authorities designated by them:

- a) maintain a register of local suppliers of fuel oil;
- b) require local suppliers to provide the bunker delivery note and sample as required by this regulation, certified by the fuel oil supplier that the fuel oil meets the requirements of regulations 14 and 18 of this Annex;
- c) require local suppliers to retain a copy of the bunker delivery note for at least three years for inspection and verification by the port State as necessary;
- d) take action as appropriate against fuel oil suppliers that have been found to deliver fuel oil that does not comply with that stated on the bunker delivery note;
- e) inform the Administration of any ship receiving fuel oil found to be non-compliant with the requirements of regulations 14 or 18 of this Annex; and
- f) inform the Organization for transmission to Parties to the Protocol of 1997 of all cases where fuel oil suppliers have failed to meet the

onako kako je izmjenjena i dopunjena rezolucijom A.882(21); vidi IMO Publikacije za prodaju IMO-650E.

(6) Potvrda o isporuci pogonskog goriva će biti praćene tipičnim uzorkom dostavljenog pogonskog goriva, uzimajući u obzir smjernice koje je sastavila Organizacija. Uzorak treba da bude zapečaćen i treba da ga potpiše predstavnik dostavljača i kpetan ili oficir zadužen za rad na prihvatu pogonskog goriva i treba da se zadrži na brodu pod kontrolom dok se pogonsko gorivo znatno ne iskoristi, ali u svakom slučaju na period ne manji od 12 mjeseci od vremena isporuke.

(7) Članice Protokola iz 1997. godine se obavezuju da će obezbijediti da kompetentne vlasti određene od njihove strane:

- a) održavati registar lokalnih snabdijevača pogonskog goriva;
- b) zahtijevati od lokalnih snabdijevača da obezbijede potvrdu o isporuci pogonskog goriva i uzorak onako kako se zahtijeva u ovom propisu, koje su ovjerene od strane snabdijevača pogonskog goriva i da isto udovoljava zahtjevima propisa 14 i 18 ovog Aneksa;
- c) zahtijeva od lokalnih snabdijevača da zadrže kopiju potvrde o isporuci pogonskog goriva na najmanje tri godine radi pregleda i verifikacije od strane luke Države onako kako treba;
- d) da preduzme propisane radnje protiv snabdijevača pogonskog goriva za koje se utvrdilo da nisu isporučili gorivo koje je u skladu sa onim koje je navedeno u potvrdi o isporuci pogonskog goriva;
- e) obavijesti Administraciju o bilo kojem brodu koji je primio pogonsko gorivo koje ne odgovara zahtjevima propisa 14 ili 18 ovog Aneksa; i
- f) obavijesti Organizaciju o slanju Članicama Protokola iz 1997. godine svih slučajeva u kojima snabdijevači pogonskog goriva nisu zadovoljili zahtjeve određene u propisima 14 i 18 ovog Aneksa.

(8) U vezi sa inspekcijama u lukama Države koje sprovode Članice Protokola iz 1997. godine, Članice se dalje obavezuju da:

requirements specified in regulations 14 or 18 of this Annex.

(8) In connection with port State inspections carried out by Parties to the Protocol of 1997, the Parties further undertake to:

a) inform the Party or non-Party under whose jurisdiction a bunker delivery note was issued of cases of delivery of non-compliant fuel oil, giving all relevant information; and

b) ensure that remedial action as appropriate is taken to bring non-compliant fuel oil discovered into compliance.

Regulation 19

Requirements for platforms and drilling rigs

(1) Subject to the provisions of paragraphs (2) and (3) of this regulation, fixed and floating platforms and drilling rigs shall comply with the requirements of this Annex.

(2) Emissions directly arising from the exploration, exploitation and associated offshore processing of sea-bed mineral resources are, consistent with article 2(3)(b)(ii) of the present Convention, exempt from the provisions of this Annex. Such emissions include the following:

a) emissions resulting from the incineration of substances that are solely and directly the result of exploration, exploitation and associated offshore processing of sea-bed mineral resources, including but not limited to the flaring of hydrocarbons and the burning of cuttings, muds, and/or stimulation fluids during well completion and testing operations, and flaring arising from upset conditions;

b) the release of gases and volatile compounds entrained in drilling fluids and cuttings;

c) emissions associated solely and directly with the treatment, handling, or storage of sea-bed minerals; and

d) emissions from diesel engines that are solely dedicated to the exploration, exploitation and associated offshore processing of sea-bed mineral resources.

(3) The requirements of regulation 18 of this Annex shall

a) obavijeste Članicu ili državu koja nije Članica pod čijom nadležnošću je potvrda o isporuci pogonskog goriva izdata, o slučajevima isporuke neodgovarajućeg pogonskog goriva, dajući sve odgovarajuće informacije; i

b) osiguraju da su pomoćne radnje preduzete onako kako treba da bi se gorivo koje ne odgovara dovelo u odgovarajuće stanje.

Propis 19

Zahtjevi za platforme i platforme za bušenje

(1) U skladu sa odredbama paragrafa (2) i (3) ovog propisa, fiksirane i plutajuće platforme i platforme za bušenje će udovoljavati zahtjevima ovog Aneksa.

(2) Ispuštanja koja direktno nastaju iz istraživanja, iskorišćavanja i povezanog djelovanja na mineralno bogatstvo morskog dna sa obale, su u skladu sa članom 2(3)(b)(ii) sadašnje Konvencije, oslobođena od odredbi ovog Aneksa. Takva ispuštanja uključuju slijedeće:

a) ispuštanja koja su nastala od spaljivanja supstanci koje samo i direktno potiču od istraživanja, iskorišćavanja i povezanog djelovanja na mineralno bogatstvo morskog dna sa obale, uključujući ali nisu ograničena na razbuktavanje hidrokarbonata i gorenje otpadaka, mulja, i/ili stimulaciju tečnosti u toku dopunjavanja bušotine i operacija testiranja, i bljesaka koji nastaju zbog loših okolnosti;

b) oslobađanje gasova i promjenljivih sastava koji se nalaze u tečnostima i otpacima nastalim bušenjem;

c) ispuštanja koja su samo i direktno povezana sa obradom, postupanjem, ili skladištenjem minerala sa morskog dna; i

d) ispuštanja iz dizel motora koja se samo odnose na istraživanje, iskorišćavanje i povezano djelovanje na mineralno bogatstvo morskog dna sa obale.

(3) Zahtjevi propisa 18 ovog Aneksa se neće primjenjivati na korišćenje hidrokarbonata koji se proizvode i kasnije iskorišćavaju na gradilištu kao gorivo, kada je to odobrila Administracija.

not apply to the use of hydrocarbons which are produced and subsequently used on site as fuel, when approved by the Administration.

Appendices to Annex VI

Appendix I

Form of IAPP Certificate

(Regulation 8)

INTERNATIONAL AIR POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE

Issued under the provisions of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified of the Protocol of 1978 related thereto (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of:

.....
(full designation of the country)

by
(full designation of the competent person or organization
authorized under the provisions of the Convention)

Name of ship Distinctive number	IMO number	Port of registry	Gross tonnage	Type of ship: & tanker & ships other than a tanker

Type of ship: tanker
 ships other than a tanker

THIS IS TO CERTIFY:

1. That the ship has been surveyed in accordance with regulation 5 of Annex VI of the Convention; and
2. That the survey shows that the equipment, systems, fittings, arrangements and materials fully comply with the applicable requirements of Annex VI of the Convention.

This certificate is valid until subject to surveys in accordance with regulation 5 of Annex VI of the Convention.

Issued at

.....
(Place of issue of certificate)

.....

(Date of issue)

.....
(Signature of duly authorized official issuing the certificate)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND INTERMEDIATE SURVEYS

THIS IS TO CERTIFY that at a survey required by regulation 5 of Annex VI of the Convention the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention:

Annual survey:

Signed:
(Signature of duly authorized official)

Place:

Date:

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual* /Intermediate* survey: Signed:
(Signature of duly authorized official)

Place:

Date:
.....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual* /Intermediate* survey: Signed:
(Signature of duly authorized official)

Place:

Date:
.....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual survey: Signed:
(Signature of duly authorized official)

Place:

Date:

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

* Delete as appropriate.

**SUPPLEMENT TO
INTERNATIONAL AIR POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE
(IAPP CERTIFICATE)**

RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT

In respect of the provisions of Annex VI of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention").

Notes:

1. This Record shall be permanently attached to the IAPP Certificate. The IAPP Certificate shall be available on board the ship at all times.
2. If the language of the original Record is not English, French or Spanish, the text shall include a translation into one of these languages.
3. Entries in boxes shall be made by inserting either a cross (x) for the answer "yes" and "applicable" or a (-) for the answers "no" and "not applicable" as appropriate.
4. Unless otherwise stated, regulations mentioned in this Record refer to regulations of Annex VI of the Convention and resolutions or circulars refer to those adopted by the International Maritime Organization.

1 Particulars of ship

1.1 Name of ship

1.2 Distinctive number or letters

1.3 IMO number.....

1.4 Port of registry.....

1.5 Gross tonnage.....

1.6 Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction.....

1.7 Date of commencement of major engine conversion (if applicable) (regulation13):.....

2 Control of emissions from ships

2.1 Ozone-depleting substances (regulation 12)

2.1.1 The following fire-extinguishing systems and equipment containing halons may continue in service:¹

System equipment	Location on board

2.1.2 The following systems and equipment containing CFCs may continue in service:¹

System equipment	Location on board

2.1.3 The following systems containing hydro-chlorofluorocarbons (HCFCs) installed before 1 January 2020 may continue in service:.....¹

System equipment	Location on board

2.2 Nitrogen oxides (NOx) (regulation 13)

2.2.1 The following diesel engines with power output greater than 130 kW, and installed on a ship constructed on or after 1 January 2000, comply with the emission standards of regulation 13(3)(a) in accordance with the NOx Technical Code:.....¹

Manufacturer and model	Serial number	Use	Power output (kW)	Rated speed (rpm)

2.2.2 The following diesel engines with power output greater than 130 kW, and which underwent major conversion per regulation 13(2) on or after 1 January 2000, comply with the emission standards of regulation 13(3)(a) in accordance with the NOx Technical Code:¹

Manufacturer and model	Serial number	Use	Power output (kW)	Rated speed (rpm)

2.2.3 The following diesel engines with a power output greater than 130 kW and installed on a ship constructed on or after 1 January 2000, or with a power output greater than 130 kW and which underwent major conversion per regulation 13(2) on or after 1 January 2000, are fitted with an exhaust gas cleaning system or other equivalent methods in accordance with regulation 13(3), and the NOx Technical Code:¹

Manufacturer and model	Serial number	Use	Power output (kW)	Rated speed (rpm)

2.2.4 The following diesel engines from 2.2.1, 2.2.2 and 2.2.3 above are fitted with NOx emission monitoring and recording devices in accordance with the NOx Technical Code:¹

Manufacturer and model	Serial number	Use	Power output (kW)	Rated speed (rpm)

2.3 Sulphur oxides (SOx)(regulation14)

2.3.1 When the ship operates within an SOx emission control area specified in regulation 14(3), the ship uses:

- .1 fuel oil with a sulphur content that does not exceed 1.5% m/m as documented by bunker delivery notes; or¹
- .2 an approved exhaust gas cleaning system to reduce SOx emissions below 6.0 g SOx/kW h; or¹
- .3 other approved technology to reduce SOx emissions below 6.0 g SOx /kW h¹

2.4 Volatile organic compounds (VOCs) (regulation15)

2.4.1 The tanker has a vapour collection system installed and approved in accordance with MSC/Circ.585.....¹

2.5 The ship has an incinerator:

- .1 which complies with resolution MEPC.76(40) as amended¹
- .2 installed before 1 January 2000 which does not comply with resolution MEPC.76(40) as amended.....¹

THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

Issued at
(Place of issue of the Record)

.....
(Date of issue)

.....
(Signature of duly authorized official issuing the Record)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Appendix II

Test cycles and weighting factors (Regulation13)

The following test cycles and weighting factors should be applied for verification of compliance of marine diesel engines with the NOx limits in accordance with regulation 13 of this Annex using the test procedure and calculation method as specified in the NOx Technical Code.

- .1 For constant-speed marine engines for ship main propulsion, including diesel-electric drive, test cycle E2 should be applied.
- .2 For variable-pitch propeller sets test cycle E2 should be applied.
- .3 For propeller-law-operated main and propeller-law-operated auxiliary engines the test cycle E3 should be applied.
- .4 For constant-speed auxiliary engines test cycle D2 should be applied.
- .5 For variable-speed, variable-load auxiliary engines, not included above, test cycle C1 should be applied.

Test cycle for *constant-speed main propulsion* application
(including diesel-electric drive or variable-pitch propeller installations)

Test cycle type E2	Speed	100%	100%	100%	100%
	Power	100%	75%	50%	25%
	Weighting factor	0.2	0.5	0.15	0.15

Test cycle for *propeller-law-operated main and propeller-law-operated auxiliary engine* application

Test cycle type E2	Speed	100%	91%	80%	63%
	Power	100%	75%	50%	25%
	Weighting factor	0.2	0.5	0.15	0.15

Test cycle for *constant-speed auxiliary engine* application

Test cycle type D2	Speed	100%	100%	100%	100%	100%
	Power	100%	75%	50%	25%	10%
	Weighting factor	0.05	0.25	0.3	0.3	0.1

Test cycle for *variable-speed and -load auxiliary engine* application

Test cycle type C1	Speed	Rated			Intermaediate			Idle	
	Torque	100%	75%	50%	10%	100%	75%	50%	0%
	Weighting factor	0.15	0.15	0.15	0.1	0.1	0.1	0.1%	0.15%

Dodaci Aneksa VI

Dodatak I

Oblik IAPP Sertifikata (Propis 8)

MEĐUNARODNI SERTIFIKAT ZA SPRIJEČAVANJE ZAGAĐENJA VAZDUHA

Izdaje se u skladu sa odredbama Protokola iz 1997. godine kao dopuna Međunarodne Konvencije za spriječavanje zagađenja sa brodova iz 1973. godine, koja je izmijenjena i dopunjena Protokolom iz 1978. godine (u daljem tekstu "Konvencija") u nadležnosti Vlade:

.....
(naziv države)

od strane
(ime i prezime kompetentne osobe ili organizacije koja
je ovlaštena u skladu sa odredbama Konvencije)

Ime broda	Karakterističan broj ili slova	IMO broj	Luka upisa	Bruto tonaža

Vrsta broda: tanker
 ostali brodovi

OVIM SE POTVRĐUJE:

1. Da je brod pregledan u skladu sa propisom 5 Aneksa VI Konvencije; i
2. Da je pregled pokazao da oprema, sistemi, električni uređaji, mehanizmi i materijali u potpunosti zadovoljavaju primjenljive zahtjeve Aneksa VI Konvencije.

Ovaj sertifikat važi do i u skladu je sa propisom 5 Aneksa VI Konvencije.

Izdato u

.....
(Mjesto izdavanja sertifikata)

.....
(Datum izdavanja)

.....
(Potpis lica ovlaštenog za izdavanje sertifikata)

.....
(Pečat ili žig)

POTVRDA O GODIŠNJIM PREGLEDIMA I MEĐUPREGLEDIMA

OVIM SE POTVRĐUJE da je na pregledu koji se zahtijeva u propisu 5 Aneksa VI Konvencije utvrđeno da brod odgovara relevantnim odredbama Konvencije:

Godišnji pregled:

Potpis

(Potpis ovlašćenog lica)

Mjesto

Datum

(Pečat ili žig)

Godišnji /Međupregled :

Potpis

(Potpis ovlašćenog lica)

Mjesto

Datum

(Pečat ili žig)

Godišnji /Međupregled :

Potpis

(Potpis ovlašćenog lica)

Mjesto

Datum

(Pečat ili žig)

Godišnji pregled:

Potpis

(Potpis ovlašćenog lica)

Mjesto

Datum

(Pečat ili žig)

^{*}Precrtati nepotrebno

**DODATAK
MEĐUNARODNOM CERTIFIKATU ZA SPRIJEČAVANJE ZAGAĐENJA VAZDUHA
(IAPP CERTIFIKAT)**

ZAPISNIK O KONSTRUKCIJI I OPREMI

Prema odredbama Aneksa VI Međunarodne Konvencije za sprječavanje zagađenja sa brodova iz 1973. godine, dopunjene i izmijenjene Protokolom iz 1978. godine (u daljem tekstu "Konvencija").

Pažnja:

1. Ovaj Zapisnik će biti trajno dodat IAPP Sertifikatu. IAPP Sertifikat će biti dostupan na brodu u bilo koje vrijeme.
2. Ako jezik originalnog zapisnika nije na engleskom, francuskom ili španskom, tekst će sadržati prevod na jednom od ovih jezika.
3. U prazne kockice će se upisivati krstić (X) u slučaju odgovora "da" i "upotrebljivo" ili (-) za odgovore "ne" i "ne upotrebljivo" onako kako treba.
4. Sem ako nije drugačije rečeno, propisi pomenuti u ovom Zapisniku odnose se na propise Aneksa VI Konvencije i rezolucije ili cirkulare koji se odnose na one koje je usvojila Međunarodna pomorska Organizacija.

1 Podaci o brodu

- 1.1 Ime broda
- 1.2 Karakterističan broj ili slova
- 1.3 IMO broj
- 1.4 Luka upisa
- 1.5 Bruto tonaža
- 1.6 Datum kada je kobilica postavljena ili je brod bio u

sličnom stanju konstrukcije

- 1.7 Datum početka glavne rekonstrukcije motora
(ako je moguće) (propis 13)

2 Kontrola ispuštanja sa brodova

2.1 Materije koje štetno utiču na ozon (propis 12)

- 2.1.1 Sledeći protivpožarni sistemi i oprema a sadrže halon
mogu nastaviti korišćenje:¹

Oprema sistema	Lokacija na brodu

- 2.1.2 Sledeći sistemi i oprema koji sadrže CFC mogu
nastaviti korišćenje:¹

Oprema sistema	Lokacija na brodu

- 2.1.3 Sledeći sistemi koji sadrže hido-hlorofluorocarbonate (HCFC)
instalirane prije 1. januara 2020. godine mogu nastaviti korišćenje:¹

Oprema sistema	Lokacija na brodu

2.2 Nitrogen oksidi (NO_x) (propis 13)

- 2.2.1 Sledeći dizel motori čija je izlazna snaga veća od 130 kW, i koji su instalirani na brodu konstruisanom 1. januara 2000. godine ili kasnije, udovoljavaju standardima za ispuštanje iz propisa 13(3)(a) u skladu sa NO_x Tehničkim Kodeksom:¹

Proizvođač i model	Serijski broj	Upotreba	Izlazna snaga (kW)	Normalna brzina (rpm)

2.2.2 Sledeći dizel motori čija je izlazna snaga veća od 130 kW, i koji su prošli veću rekonstrukciju propis 13(2) 1. januara 2000. godine ili kasnije, udovoljavaju standardima za ispuštanja iz propisa 13(3) u skladu sa NO_x Tehničkim Kodeksom:.....¹

Proizvođač i model	Serijski broj	Upotreba	Izlazna snaga (kW)	Normalna brzina (rpm)

2.2.3 Sledeći dizel motori čija je izlazna snaga veća od 130 kW i koji su instalirani na brodu konstruisanom 1. januara 200. godine ili kasnije, ili čiji je izduvni gas veći od 130 kW i koji su prošli veću rekonstrukciju, propis 13(2) 1. januara 2000. godine ili kasnije, su opremljeni sistemom za prečišćavanje izduvnih gasova ili nekim drugim ekvivalentnim metodama u skladu sa propisom 13(3), i NO_x Tehničkim Kodeksom¹

Proizvođač i model	Serijski broj	Upotreba	Izlazna snaga (kW)	Normalna brzina (rpm)

2.2.4 Sledeći dizel motori iz 2.2.1, 2.2.2 i 2.2.3 gore su opremljeni uređajima za praćenje i registrovanje NO_x u skladu sa NO_x Tehničkim Kodeksom:¹

Proizvođač i model	Serijski broj	Upotreba	Izlazna snaga (kW)	Normalna brzina (rpm)

2.3 Sumpor oksidi (SO_x) (propis 14)

2.3.1. Kada brod djeluje unutar zone za kontrolnu ispuštanja SO_x koja je određena u propisu 14(3), brod koristi:

- .1 pogonsko gorivo sa sadržajem sumpora koji ne prelazi 1.5% m/m onako kako je dokumentovano u bilješci za dostavu pogonskog goriva; ili¹
- .2 odobren sistem za prečišćavanje izduvnih gasova da bi se smanjilo ispuštanje SO_x ispod 6.0 g SO_x/kW h; ili¹
- .3 druge odobrene tehnologije za smanjenje SO_x ispuštanja ispod 6.0 g SO_x/kW h¹

2.4 Nepostojeane organske mješavine (VOC) (propis 15)

2.4.1 Tanker posjeduje sistem za sakupljanje pare instaliran i odobren u skladu sa MSC/Circ.585:.....¹

2.5 Brod posjeduje peć za spaljivanje:

- .1 koja je u skladu sa rezolucijom MEPC.76(40) kako je izmijenjena

i dopunjena 1

.2 koja je instalirana prije 1. januara 2000. godine i koja ne udovoljava rezoluciji MEPC.76(40) kako je izmijenjena i dopunjena 1

OVIM SE POTVRĐUJE DA je Zapisnik u svakom pogledu ispravan.

Izdato u

(Mjesto izdavanja Zapisnika)

.....

(Datum izdavanja)

.....
(Potpis lica ovlaštenog za izdavanje sertifikata)

(Pečat li žig)

Dodatak II

Test ciklusa i faktori opterećenja (Propis 13)

Sledeći test ciklusa i faktori opterećenja treba da se primjenjuju radi provjere uslagavanja pomorskih dizel motora sa ograničenjima NO_x-a u skladu sa propisom 13. ovog Aneksa koristeći proceduru testa i metodu procjene kako je naznačeno u NO_x Tehničkom Kodeksu.

- .1 Za brodske motore konstantne brzine za glavnu brodsku propulziju, uključujući dizel-električni pogon, treba da se primijeni test ciklusa E2.
- .2 Za promjenjive setove propelera sa pokretnim krilima treba da se primijeni test ciklusa E2.
- .3 Za glavne i pomoćne motore sa propelerom sa slabim pokretanjem treba da se primijeni test ciklusa E3.
- .4 Za pomoćne motore sa konstantnom brzinom treba da se primijeni test ciklusa D2.
- .5 Za pomoćne motore sa promjenljivom brzinom i opterećenjem, koji gore nisu navedeni, treba da se primijeni test ciklusa C2.

Test ciklusa za *glavni motor sa konstantnom brzinom* aplikacija
(uključujući dizel-električni pogon ili instalacije vijaka sa pokretnim krilima)

Test ciklusa tip E2	Brzina	100%	100%	100%	100%
	Snaga	100%	75%	50%	25%
	Faktor opterećenja	0.2	0.5	0.15	0.15

Test ciklusa za *glavne i pomoćne motore sa vijkom sa slabim pokretanjem* aplikacija

Test ciklusa tip E3	Brzina	100%	91%	80%	63%
	Snaga	100%	75%	50%	25%
	Faktor opterećenja	0.2	0.5	0.15	0.15

Test ciklusa za pomoćne motore sa konstantnom brzinom aplikacija

Test ciklusa tip D2	Brzina	100%	100%	100%	100%	100%
	Snaga	100%	75%	50%	25%	10%
	Faktor opterećenja	0.05	0.25	0.3	0.3	0.1

Test ciklusa za pomoćne motore sa promjenljivom brzinom i opterećenjem aplikacija

Test ciklusa tip C1	Brzina	Mjereno				Srednje			Prazan hod
	Obrtni moment	100%	75%	50%	10%	100%	75%	50%	0%
	Faktor opterećenja	0.15	0.15	0.15	0.1	0.1	0.1	0.1%	0.15%

Appendix III

Criteria and procedures for designation of SOx emission control areas (Regulation14)

1 Objectives

1.1 The purpose of this appendix is to provide the criteria and procedures for the designation of SOx emission control areas. The objective of SOx emission control areas is to prevent, reduce, and control air pollution from emission control areas is to prevent, reduce, and control air pollution from SOx emissions from ships and their attendant adverse impacts on land and sea areas.

1.2 A SOx emission control area should be considered for adoption by the Organization if supported by a demonstrated need to prevent, reduce, and control air pollution from SOx emissions from ships.

2 Proposal criteria for designation of a SOx emission control area

2.1 A proposal to the Organization for designation of a SOx emission control area may be submitted only by Contracting States to the Protocol of 1997. Where two or more Contracting States have a common interest in

Dodatak III

Kriterijumi i procedure za označavanje Zona za kontrolu ispuštanja SOx-a (Propis 14)

1 Ciljevi

1.1 Svrha ovog dodatka je da obezbijedi kriterijume i procedure za označavanje zona za kontrolu ispuštanje SOx-a. Cilj zona za kontrolu ispuštanja SOx-a jeste da spriječe, smanje i kontrolišu zagađivanje vazduha izbacivanjem SOx-a sa brodova i njihovi prateći štetni uticaji na oblasti kopna i mora.

1.2 Zona za kontrolu ispuštanja SOx-a treba da bude uzeta u razmatranje prilikom odabira od strane Organizacije ukoliko je podržana prikazanom potrebom da se spriječi, smanji i kontroliše zagađivanje vazduha ispuštanjem Ugljenikovih Oksida sa brodova.

2 Predlog Kriterijuma za označavanje zone za kontrolu ispuštanja SOx-a

2.1 Predlog Organizaciji za određivanje zone kontrole izbacivanja SOx mogu predati samo Države Članice Protokola iz 1997. Tamo gdje dvije ili više Država Članica imaju zajednički interes za određenu oblast, treba da formulišu koordinisani prelog.

a particular area, they should formulate a co-ordinated proposal.

2.2 The proposal shall include:

.1 a clear delineation of the proposed area of application of controls on SOx emissions from ships, along with a reference chart on which the area is marked;

.2 a description of the land and sea areas at risk from the impacts of ship SOx emissions;

.3 an assessment that SOx emissions from ships operating in the proposed area of application of the SOx emission controls are contributing to air pollution from SOx, including SOx deposition, and their attendant adverse impacts on the land and sea areas under consideration. Such assessment shall include a description of the impacts of SOx emissions on terrestrial and aquatic ecosystems, areas of natural productivity, critical habitats, water quality, human health, and areas of cultural and scientific significance, if applicable. The sources of relevant data, including methodologies used, shall be identified;

.4 relevant information pertaining to the meteorological conditions in the proposed area of application of the SOx emission controls and the land and sea areas at risk, in particular prevailing wind patterns, or to topographical, geological, oceanographic, morphological, or other conditions that may lead to an increased probability of higher localized air pollution or levels of acidification;

.5 the nature of the ship traffic in the proposed SOx emission control area, including the patterns and density of such traffic; and

.6 a description of the control measures taken by the proposing Contracting State or Contracting States addressing land-based sources of SOx emissions affecting the area at risk that are in place and operating concurrent with the consideration of measures to be adopted in relation to provisions of regulation 14 of Annex VI of the present Convention.

2.3 The geographical limits of an SOx emission control area will be based on the relevant criteria outlined above, including SOx emission and deposition from ships navigating in the proposed area, traffic patterns and

2.2 Predlog će uključivati:

.1 jasan nacrt predložene oblasti za koju se aplicira kao zona za kontrolu ispuštanja Sumporovih Oksida sa brodova, zajedno sa odnosnom skicom na kojoj je oblas obilježena;

.2 opis obale i morske oblasti koje su pod rizikom uticaja ispuštanja SOx-a sa brodova;

.3 procjena da ispuštanja SOx sa brodova koji djeluju u predloženoj oblasti za koju se aplicira po pitanju zone za kontrolu ispuštanja Sumporovih Oksida doprinosi zagađenju vazduha Sumporovim Oksidima, uključujući izbacivanje Sumporovih Oksida, i njihovi prateći štetni uticaji na oblasti kopna i mora koje se uzimaju u obzir. Takva procjena će uključivati opis uticaja ispuštanja Sumporovih Oksida na kopneni i vodeni ekosistem, oblasti prirodne produktivnosti, kritična staništa, kvalitet vode, zdravlje ljudi, i oblasti od kulturnog i naučnog značaja, ukoliko je to moguće. Izvori odnosnih podataka, uključujući korištene metodologije, će se identifikovati;

.4 bitne informacije koje se odnose na meteorološke uslove u predloženoj oblasti za koju se aplicira po pitanju zone za kontrolu ispuštanja Sumporovih Oksida i kopnenih i morskih oblasti koje su pod rizikom, gdje će naročito preovladavati pregled vjetrova, ili topološki, geološki, okeanografski, morfološki, ili drugi uslovi koji mogu dovesti do povećane mogućnosti povećanja lokalizovane zagađenosti vazduha ili nivoa ukiseljenja;

.5 prirodu broskog saobraćaja u predloženoj zoni kontrole ispuštanja SOx, uključujući osobenosti i gustinu takvog saobraćaja; i

.6 opis kontrolnih mjera koje preuzima odnosna Država Članica ili Države Članice koje se odnose na kopnene izvore ispuštanja Sumporovih Oksida koji utiču na oblast pod rizikom koja se tu nalazi i operiše istovremeno sa uvažavanjem mjera koje treba da se usvoje po pitanju odredbi propisa 14 Aneksa VI ove Konvencije.

2.3 Geografska ograničenja zone za kontrolu SOx biće zasnovana na odnosne kriterijume navedene gore, uključujući ispuštanje i izbacivanje Sumporovih Oksida sa brodova koji plove u predloženoj oblasti, osobenosti i gustinu saobraćaja, i karakteristike vjetra.

2.4 Predlog za određivanje date oblasti kao zone za kontrolu ispuštanja SOx treba da se preda Organizaciji

density, and wind conditions.

2.4 A proposal to designate a given area as an SOx emission control area should be submitted to the Organization in accordance with the rules and procedures established by the Organization.

3 Procedures for the assessment and adoption of SOx emission control areas by the Organization

3.1 The Organization shall consider each proposal submitted to it by a Contracting State or Contracting States.

3.2 A SOx emission control area shall be designated by means of an amendment to this Annex, considered, adopted and brought into force in accordance with article 16 of the present Convention.

3.3 In assessing the proposal, the Organization shall take into account the criteria which are to be included in each proposal for adoption as set forth in section 2 above, and the relative costs of reducing sulphur depositions from ships when compared with land-based controls. The economic impacts on shipping engaged in international trade should also be taken into account.

4 Operation of SOx emission control areas

4.1 Parties which have ships navigating in the area are encouraged to bring to the Organization any concerns regarding the operation of the area.

Appendix IV

Type approval and operating limits for shipboard incinerators (Regulation 16)

(1) Shipboard incinerators described in regulation 16(2) shall possess an IMO type approval certificate for each incinerator. In order to obtain such certificate, the incinerator shall be designed and built to an approved standard as described in regulation 16(2). Each model shall be subject to a specified type approval test operation at the factory or an approved test facility, and under the responsibility of the Administration, using the following standard fuel/waste specification for the type approval test for determining whether the incinerator operates within the limits specified in paragraph (2) of

u skladu sa pravilima i procedurama utvrđenim od strane Organizacije.

3 Procedure za procjenu i prihvatanje zone za kontrolu ispuštanja Sumporovih Oksida od strane Organizacije

3.1 Organizacija će razmotriti svaki predlog koju pošalje Država Članica ili Države Članice.

3.2 Zona za kontrolu ispuštanja SOx biće određena posredstvom izmjena i dopuna ovog Aneksa, razmotrenog, prihvaćenog i koji stupa na snagu u skladu sa članom 16 ove Konvencije.

3.3 Prilikom procjene ponuda, Organizacija će uzeti u obzir kriterijume koji treba da budu uključeni u svaku ponudu za prihvatanje kako je prethodno navedeno u paragrafu 2 gore, i odnosni troškovi smanjenja izbacivanja sumpora sa brodova kada se uporedi sa kontrolama sa kopna. Ekonomski uticaji na brodove koji se bave međunarodnom trgovinom takođe treba da budu uzeti u obzir.

4 Rad zona za kontrolu ispuštanja Sumporovih Oksida

4.1 Strane koje imaju brodove koji plove u ovoj oblasti se podstiču da podnesu Organizaciji bio kakva razmatranja koja se tiču rada oblasti.

Dodatak IV

Vrsta odobrenja i operativna ograničenja za peći za spaljivanje na brodu (Propis 16)

(1) Peći za spaljivanje na brodu opisane u propisu 16(2) imaju IMO certifikat odobravanja za svaku peć za spaljivanje. Kako bi se dobio takav certifikat, peć za spaljivanje će biti dizajnirana i napravljena po odobrenim standardima kako je opisano u propisu 16(2). Svaki model proći će određenu vrstu testa odobravanja rada u fabrici ili test odobravanja rada postrojenja, i pod odgovornošću Administracije, koristeći se sledećom standardnom specifikacijom goriva/otpada za test odobravanja kako bi se odredilo da li peć za spaljivanje radi u okviru ograničenja naznačenih u paragrafu (2) ovog dodatka:

Zaprljana nafta koju čini:

75% nečiste nafte sa HFO-

a;

this appendix:

Sludge oil consisting of:

75% sludge oil from HFO;
5% waste lubricating oil;
and
20% emulsified water

Solid waste consisting of:

50% food waste
50% rubbish containing
approx. 30% paper,
approx. 40% cardboard,
approx. 10% rags,
approx. 20% plastic

The mixture will have up to 50% moisture and 7% incombustible solids.

(2) Incinerators described in regulation 16(2) shall operate within the following limits:

O₂ in combustion chamber: 6–12%

CO in flue gas maximum

average: 200 mg/MJ

Soot number maximum

average:

opacity)

Bacharach 3 or
Ringelman 1 (20%

(A higher soot number is
acceptable only during very short periods

such as starting up)

Unburned components in

weight

ash residues:

maximum 10% by

Combustion chamber flue gas

outlet temperature range: 850–1200°C

Appendix V

Information to be included in the bunker delivery note (Regulation 18(3))

Name and IMO number of receiving ship

Port

Date of commencement of delivery

Name, address, and telephone number of marine fuel
oil supplier

Product name(s)

Quantity (metric tons)

Density at 158C (kg/m³)*

Sulphur content (% m/m)†

5% otpadnog mazuta; i

20% emulzijske vode

Čvrsti otpad koji čini:

50% otpaci hrane

50% smeće koje sadrži

oko 30% papira,

oko 40% kartona,

oko 10% tkanine,

oko 20% plastike

Mješavina će imati do 50% vlage i 7% nesagorivih
čvrstih materija.

(2) peći za spaljivanje opisane u propisu 16(2) radiće u
okviru sledećih ograničenja

O₂ u komori za sagorijevanje: 6–12%

CO u dimnjaku prosjek maksimuma gasa:

200 mg/MJ

Čađ prosjek maksimuma:

Bacharach

3

ili

Ringelman 1

(20% vidljivosti)

(Veća količina čađi je

prihvatljiva samo tokom veoma kratkih perioda kao što
je pokretanje mašine)

Nesagorene komponente u

ostacima pepela:

maksimum 10% po

težini

Opseg temperature u odvodnom

dimnjaku komore za sagorijevanje: 850–1200°C

Dodatak V

Informacije koje treba uključiti u otpremnicu za spremište uglja (Propis 18(3))

Ime i IMO broj prijemnog broda

Luka

Datum početka isporuke

Ime, adresa, i broj telefona dostavljača pogonskog
goriva

Naziv(i) proizvoda

Količina (metričke tone)

Gustina na 15°C (kg/m³)*

Sadržaj sumpora (%m/m)†

Deklaracija koju je potpisao i ovjerio predstavnik
dostavljača pogonskog goriva da je dostavljeno gorivo
u saglasnosti sa propisom 14(1) ili (4)(a) i propisom
18(1) ovog Aneksa.

A declaration signed and certified by the fuel oil supplier's representative that the fuel oil supplied is in conformity with regulation 14(1) or (4)(a) and regulation 18(1) of this Annex.

** Fuel oil should be tested in accordance with ISO 3675.*

† Fuel oil should be tested in accordance with ISO 8754.

* Pogonsko gorivo treba da bude testirano u skladu sa ISO 3675.

† Pogonsko gorivo treba da bude testirano u skladu sa ISO 8754.

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u “Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori”.

Broj 14-4/12-2/4

EPA 53 XXV

Podgorica, 1.marta 2013. godine

SKUPŠTINA CRNE GORE 25. SAZIVA

PREDŠEDNIK,

Ranko Krivokapić, s.r.